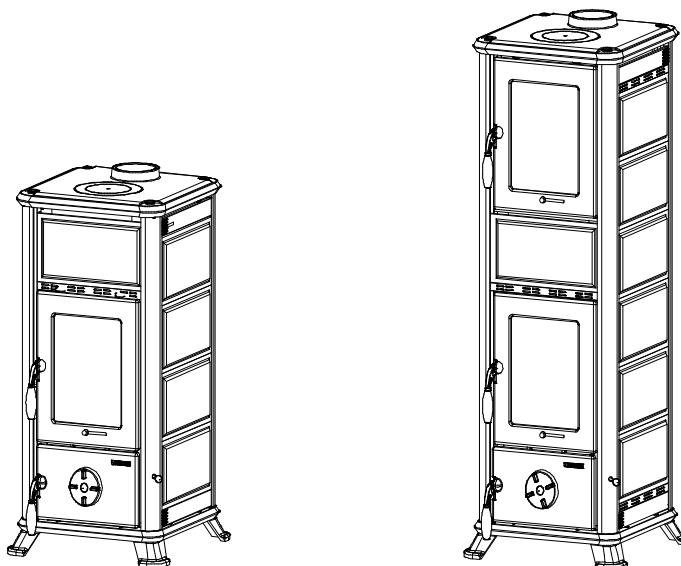
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO - ES

INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO – PT

ESTUFA DE LEÑA / ESTUFA A LENHA

DORELLA L8 – DORELLA L12

Testeada según / Testada de acordo com **EN 13240**

¡Enhorabuena por haber adquirido un producto de leña **LA NORDICA**!
Parabéns, você comprou um produto a lenha **LA NORDICA** Holzgerät!
•
¡Sentirse bien y al mismo tiempo ahorrar energía con los productos**LA NORDICA** es posible!
Sentir-se bem e ao mesmo tempo economizar energia com os produtos **LA NORDICA** é possível!

NORMAS DE SEGURIDAD DE LOS APARATOS.

Según las normas de seguridad de los aparatos, el comprador y el comerciante deben obligatoriamente informarse acerca del correcto funcionamiento en base a las instrucciones de uso.

NORMAS DE SEGURANÇA DOS APARELHOS

De acordo com as normas de segurança dos aparelhos, o comprador e o operador são obrigados a se informarem sobre o correto funcionamento com base nas instruções de uso.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE

Objeto: **ausencia de amianto y cadmio**
Se declara que todos nuestros aparatos son ensamblados con materiales que no presentan partes de amianto o sus derivados y que en el material utilizado para las soldaduras no se encuentra presente y no ha sido utilizado de ninguna forma el cadmio, según lo previsto por la norma de referencia.

Objeto: **Reglamento CE n. 1935/2004**
Se declara que en todos los aparatos fabricados por nosotros, los materiales que estarán en contacto con comidas son **adecuados para uso alimenticio**, y están en conformidad con el Reglamento CE en objeto.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DO FABRICANTE

Objeto: **ausência de amianto e cádmio**
Declara-se que todos os nossos aparelhos são montados com materiais que não apresentam partes de amianto ou seus derivados, e que no material adicionado e utilizado para as soldagens não está presente e não é utilizado, de nenhuma forma, o cádmio, como previsto pela norma de referência.

Objeto: **Regulamento CE n. 1935/2004**
Declara-se que em todos os aparelhos produzidos por nós, os materiais destinados a terem contato com a comida são **adaptados para o uso alimentar,** conforme o Regulamento CE em questão.

ÍNDICE ES

ÍNDICE PT

Definición:

Estufa de leña según **EN 13240**

1. DATOS TÉCNICOS.

	DORELLA L8	**DORELLA L12**
Sistema de fabricación	2	2
Potencia nominal en kW	6.5	6,5
Rendimiento en %	73	71
Diámetro tubo en mm	120	120
Consumo horario leña en kg / h (leña con 20% humedad)	2	2
Depresión con rendimiento calorífico nominal en mmH_2O / Pa **leña**	1.2	1.2
Emisión de gas de descarga en g/s- **leña**	6.84	10.6
CO medido al 13% de oxígeno en %	0.48	0.39
Temperatura gas de descarga en el medio en ℃ - **leña**	270	270
Dimensiones boca del hogar en mm (A x H)	214x213	214x213
Dimensiones cuerpo del hogar / **cabezal del hogar** en mm (A x H x P)	250x540x290	250x540x290
Tipo de rejilla	Plana, giratoria desde el exterior	
Altura de la estufa en mm	845	1206
Ancho de la estufa en mm	465	465
Profundidad de la estufa (con manillas) en mm	492	492
Peso en Kg	96	128 – 138
Distancias de seguridad antiincendio	Capítulo 4	

El volumen de calentamiento de las estufas según **EN 13240**, para edificios cuyo aislamiento térmico no corresponde a las disposiciones acerca de la protección del calor, es:

	DORELLA L8	**DORELLA L12**
(30 Kcal/m^3) - tipo de construcción favorable:	186 m³	186 m³
(40 Kcal/m^3) - tipo de construcción menos favorable:	140 m³	140 m³
(50 Kcal/m^3) - tipo de construcción desfavorable:	112 m³	112 m³

El volumen de calentamiento aumenta con un aislamiento térmico que sea conforme con las disposiciones sobre la protección del calor.
En caso de interrupciones superiores a 8 horas, con calentamiento temporal, la capacidad de calefacción disminuye del 25% aproximadamente.

2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA.

Las estufas de leña La Nordica son adecuadas para la calefacción de espacios habitacionales durante algunos períodos, o como apoyo a una calefacción centralizada insuficiente. Estas son ideales para viviendas para vacaciones y casas para el fin de semana, así como calefacción auxiliar durante todo el año. Como combustibles se utilizan cepas de leña.
La estufa comprende placas de plancha de acero galvanizado, de fundición esmaltada y de cerámica termorradianteEl hogar está revestido internamente con chapa de hierro fundido (DORELLA L8) y material refractario (DORELLA L12).En la parte interior del mismo se encuentra una rejilla giratoria extraíble. El hogar está provisto de una puerta panorámica de vidrio cerámico (resistente hasta 700℃). Esto permite ver l as llamas. Además impide la posible salida de chispas y humo.
El calentamiento del ambiente se efectúa:

- *por convección (70% aproximadamente):* el pasaje del aire a través de la doble cubierta de la estufa dispersa calor en el ambiente.
- *por irrigación (30% aproximadamente):*el calor se irradia en el ambiente a través del cristal panorámico y las superficies externas caliente de la estufa.

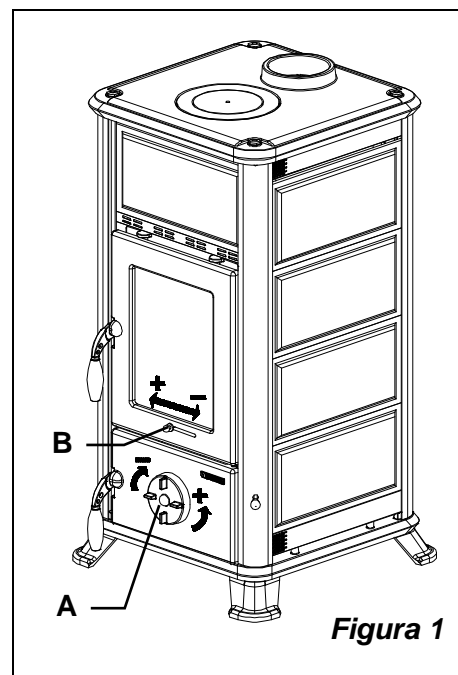
La estufa está provista de reguladores para el aire primario y secundario, por medio de los cuales se regula la combustión. Véase párrafo 10.

Figura 1

2.1. REGISTRO DE AIRE PRIMARIO (válvula giratoria)

El registro (válvula giratoria), ubicado debajo de la puerta del hogar, regula el pasaje de aire primario a través del cenicero y de la rejilla, en dirección del combustible (Figura 1 pos.**A**). El aire primario es necesario para el proceso de combustión. El cenicero debe ser vaciado regularmente, de manera que la ceniza no impida la entrada de aire primario para la combustión. El aire primario permite también mantener vivo el fuego.
Durante la combustión de leña, el registro del aire primario debe abrirse solo un poco, ya que sino arde muy rápidamente y la estufa se puede sobrecalentar.

2.2. REGULADOR DE AIRE SECUNDARIO

En la parte inferior de la puerta del hogar está ubicado el registro para el aire secundario (Figura 1 pos.**B**). Este registro se debe abrir (desplazado hacia la izquierda) de manera particular, para la combustión de la leña.

3. NORMAS PARA LA INSTALACIÓN

La estufa se encuentra ensamblada y lista para la conexión y debe ser conectada mediante un racor al conducto de salida de humos presente en la casa. El racor debe ser, si es posible, corto, rectilíneo, horizontal o colocado en un tramo ligeramente hacia arriba. Las conexiones deben ser estancas. **Es obligatorio respetar las normas nacionales y europeas, las disposiciones locales o en materia de construcción, así como las reglamentaciones antiincendio**. Por tanto recomendamos, solicitar información al deshollinador de su distrito.
Es necesario comprobar que el flujo de aire sea suficiente para la combustión, es por tanto fundamental prestar atención a ventanas y puertas estancas (juntas estancas).
No está permitida la conexión de más de un equipo a la misma chimenea. El diámetro de la apertura para la conexión al conducto de salida de humos debe corresponder por lo menos al diámetro del conducto de humos.
La apertura debería estar provista de una conexión de pared para introducir el tubo de descarga y una anilla. Comprobar, previamente a la instalación, que la capacidad de la subestructura pueda soportar el peso del aparato. Si la capacidad es insuficiente, es necesario adoptar medidas adecuadas (por ej. placa para la distribución del peso).
La Nordica S.p.A. no se responsabiliza de modificaciones del producto efectuadas sin autorización, así como del uso de repuestos no originales.
NO MODIFIQUE EL HOGAR.

4. SEGURIDAD ANTIINCENDIO

Durante la instalación de la estufa deben cumplirse las siguientes medidas de seguridad:

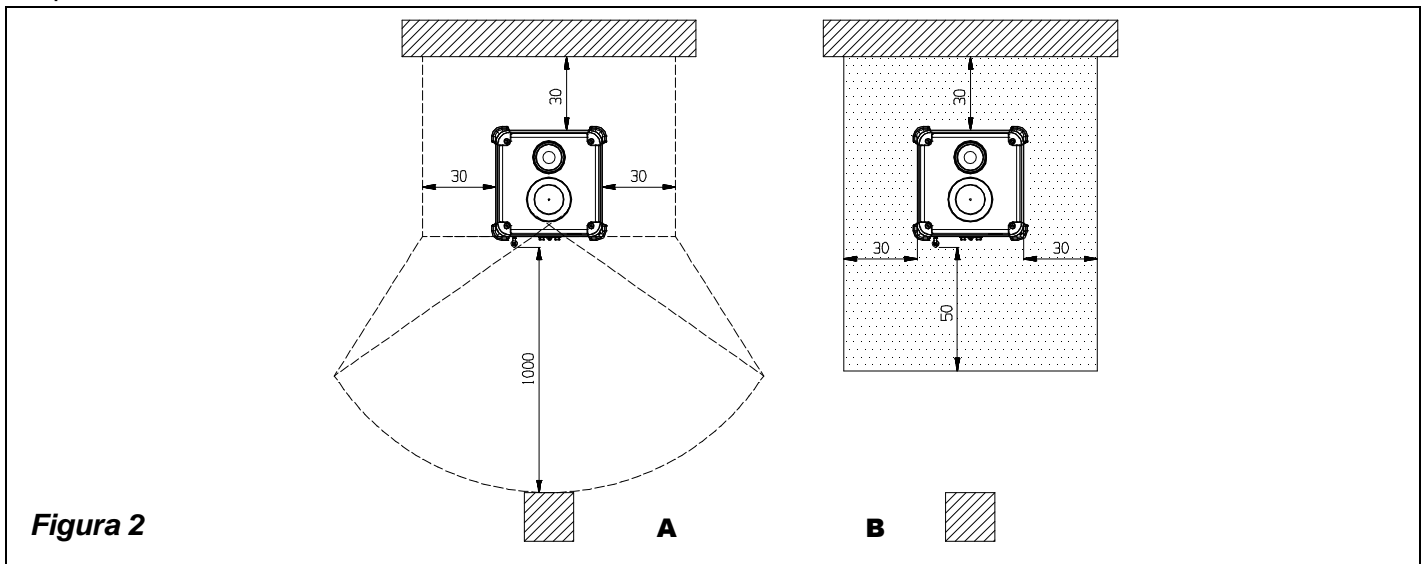
a) la distancia mínima desde construcciones y objetos inflamables y sensibles al calor (muebles, revestimientos de madera, telas etc.) debe ser de **20 cm** desde la parte trasera y de ambos lados; con el objetivo de garantizar un aislamiento térmico suficiente (véase Figura 2 **A**).

b) delante de la puerta del hogar, en la zona de radiación de la misma, no debería encontrarse ningún objeto o material para construcción inflamable o sensible al calor a menos de **100 cm** de distancia. Si se instala una protección retroventilada y resistente al calor, delante del componente que se quiere proteger, dicha distancia puede reducirse hasta 40 cm. **Todas las distancias mínimas de seguridad se muestran en la placa del producto y no deben ser empleadas medidas inferiores a estas mismas**.

c) si la estufa se instala sobre un pavimento de material inflamable, deberá aplicar sobre este mismo una subcapa ignífuga, por ejemplo una plataforma de acero de dimensiones conformes al reglamento regional. La subcapa debe sobresalir del equipo lateralmente de **30 cm** frontalmente por lo menos de **50 cm** más allá de la apertura de la puerta de carga (véase Figura 2 **B**).

d) Encima de la cocina no se deben encontrar componentes inflamables, (por ejemplo: recisa).

La estufa debe funcionar exclusivamente con el cenicero introducido. Los residuos sólidos de la combustión (cenizas) deben ser recogidos en un contenedor hermético y resistente al fuego. La estufa no debe encenderse si hay emisiones de gas o vapores (por ejemplo cola para linóleo, gasolina etc.). No depositar materiales inflamables cerca de la estufa.

Figura 2

Durante la combustión se desarrolla una energía térmica que implica un marcado calentamiento de las superficies de la puerta y del cristal del hogar, así como de las manillas de las puertas o de los mandos, del tubo de humos y de la parte anterior del aparato. Evitar el contacto con dichos elementos sin el adecuado vestuario o accesorios de protección (guantes resistentes al calor, dispositivos de mando).

Informar a los niños acerca de estos peligros y mantenerlos lejos del hogar mientras esté funcionando.

Si se utiliza un combustible equivocado o demasiado húmedo, pueden formarse sedimentos (creosota) en el conducto de salida de humos, y por consiguiente el posible incendio del conducto mismo.

4.1. PRIMERAS INTERVENCIONES

Si se produce un incendio en la conexión o en el conducto de salida de humos:

a) Cerrar la puerta de carga.

b) Cerrar los reguladores del aire comburente

c) Apagar utilizando extintores de anhídrido carbónico (CO2 en polvos)

d) Pedir la intervención inmediata de los Bomberos

NO APAGAR EL FUEGO UTILIZANDO CHORROS DE AGUA.

Cuando el conducto de humos termina de quemar, hacerlo controlar por un especialista para detectar posibles grietas o puntos permeables.

5. CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS

Requisitos fundamentales para un correcto funcionamiento del aparato:

- la sección interior debe ser preferiblemente circular;
- ser aislada térmicamente, impermeable y fabricada con materiales adecuados para resistir al calor, a los productos de la combustión y a las posibles condensaciones;
- no tener estrangulamientos y recorrer tramos verticales con desviaciones no superiores a los 45°;
- si ya ha sido utilizada debe estar limpia;
- respetar los datos técnicos del manual de instrucciones;

Si los conductos de salida de humos tuvieran una sección cuadrada o rectangular las aristas internas deben ser redondeadas con un rayo no inferior a 20 mm. Para la sección rectangular la relación máxima entre los lados debe ser ≤ 1,5.
Una sección demasiado pequeña produce una disminución del tiro. Se aconseja una altura mínima de 4 m.
Están prohibidas y por tanto perjudican el correcto funcionamiento del aparato: fibrocemento, acero galvanizado, superficies internas ásperas y porosas. En Figura 3 se muestran algunos ejemplos de solución.

(1) Conducto de salida de humos de acero AISI 316 con doble cámara aislada con material resistente a 400℃. **Eficiencia 100% óptima.**
(2) Conducto de salida de humos de refractario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón alivianado. **Eficiencia 100% óptima.**
(3) Conducto de salida de humos tradicional de arcilla sección cuadrada con crujías. **Eficiencia 80% óptima.**
(4) No utilizar conductos de salida de humos con sección rectangular interior cuya relación sea diferente del dibujo.
Eficiencia 40% mediocre.

Figura 3

La sección mínima debe ser de 4 dm^2 (por ejemplo 20x20cm) para los aparatos cuyo conducto tiene un diámetro inferior a 200mm , o 6,25dm^2 (por ejemplo 25x25cm) para los aparatos con diámetro superior a 200mm.

El tiro que produce el conducto de salida de humos debe ser suficiente pero no excesivo.

Una sección del conducto de salida de humos demasiado grande puede presentar un volumen demasiado grande para calentar y por tanto causar problemas al funcionamiento del aparato; para evitar esto es necesario entubar la misma por toda su altura. Una sección demasiado pequeña produce una disminución del tiro.

El conducto de salida de humos debe ser colocado a una distancia adecuada de materiales inflamables o combustibles mediante un adecuado aislamiento o una crujía de aire.
Está prohibido introducir en el interior del conducto, tuberías de instalaciones o conductos de aducción de aire. Está prohibido efectuar aperturas móviles o fijas en el mismo, para la conexión de diferentes aparatos.

5.1. UBICACIÓN DEL SOMBRERETE

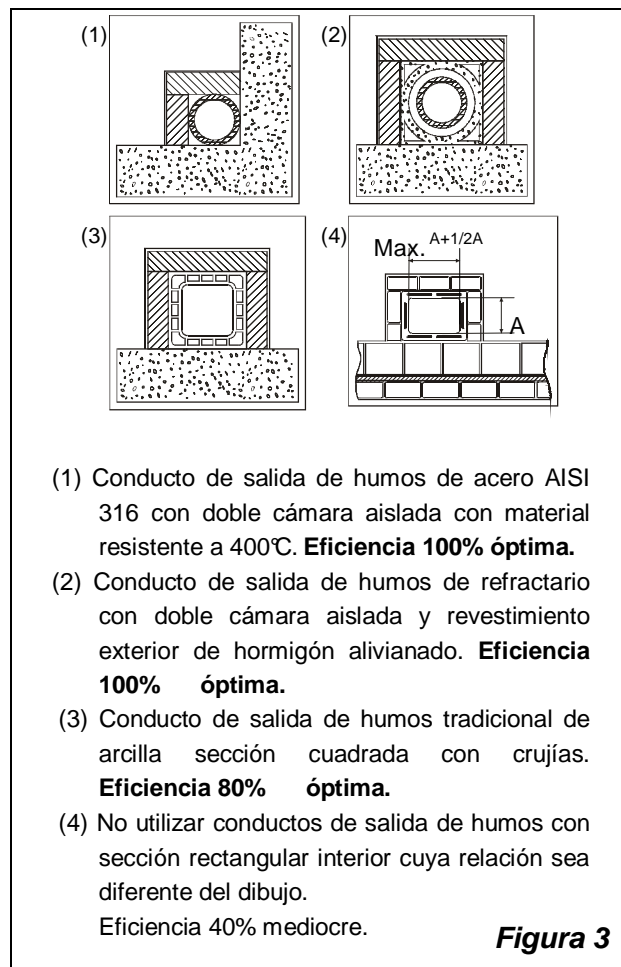
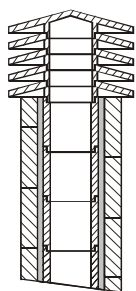
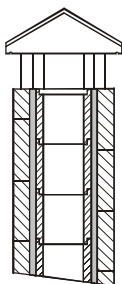
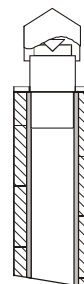
El tiro del conducto de salida de humos depende también de la idoneidad del sombrerete.
Por lo tanto es indispensable que, si ha sido construido de manera artesanal, la sección de salida sea dos veces más grande de la sección interior del conducto de salida de humos.
Debiendo siempre superar la cumbrera del techo, el sombrerete deberá garantizar la evacuación también si hay viento (Figura 4).

(1) Sombrerete industrial de elementos prefabricados, permite una óptima eliminación de humos.

(2) Sombrerete artesanal. La sección correcta de salida debe ser mínimo 2 veces la sección interior del conducto de salida de humos, ideal 2,5 veces.

(3) Sombrerete para conducto de salida de humos con cono interior deflector de humos.

Figura 4

El sombrerete debe cumplir con los siguientes requisitos:

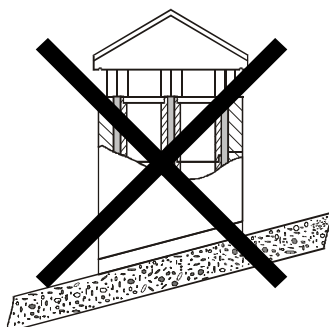
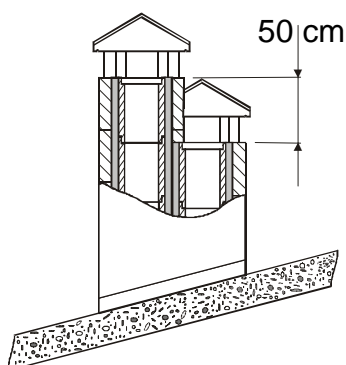
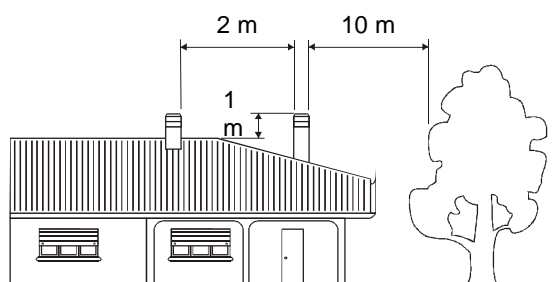
- tener una sección interior equivalente a la de la chimenea.
- tener una sección útil de salida doble respecto a la interior del conducto de salida de humos.
- ser fabricado de manera tal que no entre la lluvia, nieve o cualquier cuerpo extraño, en el conducto de salida de humos.
- pueda ser inspeccionado fácilmente en caso de operaciones de mantenimiento y limpieza.

(1) En caso de conductos de humos flanqueados, un sombrerete deberá sobresalir el otro de por lo menos 50 cm con el objetivo de evitar transferencias de presión entre los conductos mismos.

Figura 5

(1) El sombrerete no debe encontrar obstáculos en un radio de 10 m de muros, capas y árboles. En caso contrario elevar el mismo por lo menos 1 metro por encima del obstáculo.

El sombrerete debe superar la cumbrera del techo de por lo menos 1 m.

Figura 6

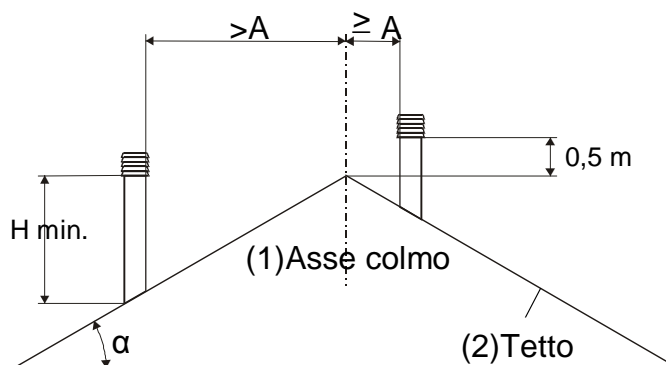



Figura 7

SOMBRERETES DISTANCIAS Y UBICACIÓN **UNI 10683/98**		
Inclinación del techo	**Distancia entre la cumbrera y la chimenea**	**Altura mínima de la chimenea (medida desde la salida)**
α	**A** (m)	**H** (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m más allá de la cumbrera
	> 1,85 m	1,00 m desde el techo
30°	< 1,50 m	0,50 m más allá de la cumbrera
	> 1,50 m	1,30 m desde el techo
45°	< 1,30 m	0,50 m más allá de la cumbrera
	> 1,30 m	2,00 m desde el techo
60°	< 1,20 m	0,50 m más allá de la cumbrera
	> 1,20 m	2,60 m desde el techo

6. CONEXIÓN A LA CHIMENEA

Los aparatos con cierre automático de la puerta (tipo 1) deben funcionar obligatoriamente, por razones de seguridad, con la puerta del hogar cerrada (excepto en la fase de carga del combustible o de la eliminación de la ceniza).
Los aparatos con las puertas que no tienen cierre automático (tipo 2) deben ser conectados a un conducto de salida de humos propio. Está permitido el funcionamiento con la puerta abierta solamente bajo vigilancia.
La estufa tiene una descarga de humos superior.
El tubo de conexión al conducto de salida de humos debe ser lo más corto posible, rectilíneo, estanco y conforme a las normativas vigentes.
La conexión debe ser efectuada con tubos estables y robustos (les aconsejamos un espesor de 2 mm) y ser fijada herméticamente al conducto de salida de humos. El diámetro interior del tubo de conexión debe corresponder al diámetro exterior del tronco de evacuación de humos de la estufa DIN 1298.

ATENCIÓN : si la conexión atraviesa componentes de material inflamables, en un radio de 20 cm alrededor del tubo, todos los materiales inflamables deben ser sustituidos con materiales ignífugos y resistentes al calor.

Es fundamental para el correcto funcionamiento del aparato, que en el lugar de instalación sea introducido suficiente aire para la combustión (véase párrafo 7).

La depresión en la chimenea (TIRO) debe ser de al menos 12 Pascal (=1,2 mm de columna de agua). La medida debe ser efectuada siempre con el aparato caliente (rendimiento calorífico nominal). Cuando la depresión supera los 17 Pascal (1,7 mm de columna de agua), es necesario reducir la misma instalando un regulador de tiro suplementario (válvula de palomilla) en el tubo de evacuación o en la chimenea.
Por razones de seguridad, la puerta del hogar puede estar abierta solo durante la fase de carga del combustible. El hogar debe estar cerrado durante el funcionamiento y los períodos en los que no se utiliza.

IMPORTANTE: para mejorar el rendimiento de la estufa modelo Dorella L8 se puede solicitar un dispositivo que se debe introducir en el collarín de conexión de la chimenea, como se indica en la Figura 8 **pos.A.**

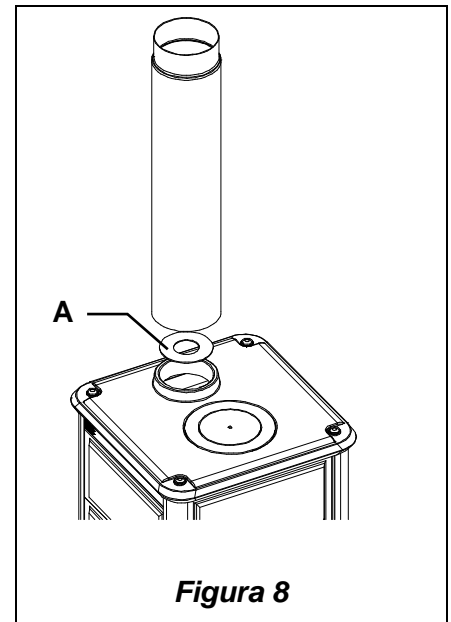



Figura 8

7. AFLUJO DE AIRE EN EL LUGAR DE INSTALACIÓN DURANTE LA COMBUSTIÓN

Es fundamental que en el lugar de instalación de la estufa sea introducida una cantidad suficiente de aire, ya que el aire para la combustión se extrae del local mismo donde esta se encuentra. En caso de ventanas y puertas estancas (ej. casas fabricadas con el criterio de ahorro energético) es posible que la entrada de aire fresco no sea garantizada, lo que podría comprometer el tiro del aparato, su salud y seguridad. Por lo tanto hay que garantizar una alimentación adicional de aire fresco mediante una toma de aire externa colocada cerca del aparato o mediante la instalación de un conducto para el aire de combustión que llegue al exterior o a un local vecino ventilado, **excepto el local de la caldera o el garaje** (**PROHIBIDO**).

El tubo de conexión debe ser liso y tener un diámetro mínimo de 120 mm, una longitud máxima de 4 m y no tener más de tres curvas. En caso que fuera conectado directamente al exterior, el tubo debe estar provisto de un cortaviento.

La entrada de aire para la combustión en el lugar de instalación no debe estar atascada durante el funcionamiento de la estufa. Es absolutamente necesario introducir en los ambientes, en los cuales funcionan las estufas con tiro natural de la chimenea, la cantidad de aire necesaria para la combustión, es decir hasta 25 m³/hora. Aperturas fijas hacia el exterior, cuyas dimensiones son establecidas por las normativas correspondientes, garantizan la recirculación natural del aire. Pedir información a su deshollinador habitual. Las aperturas deben estar protegidas por rejillas y no deben encontrarse nunca atascadas.

Las capas de aspiración, instaladas en el mismo ambiente en el que ha sido instalada la estufa, o en la misma instalación de aire interna, pueden influir negativamente en el funcionamiento de la estufa (hasta producir la salida de humos en los ambientes de la habitación, a pesar de que la puerta del hogar se encuentre cerrada). Por tanto, las capas de aspiración no deben de ninguna manera funcionar contemporáneamente a la estufa.

La depresión de una campana de aspiración puede, en el peor de los casos, transformar el conducto de salida de humos de la estufa en una toma de aire externo, aspirando los humos en el ambiente con consecuencias muy graves para las personas.

8. COMBUSTIBLES ADMITIDOS / NO ADMITIDOS

Los combustibles admitidos son cepas de leña. Debe ser utilizada exclusivamente leña seca (contenido de agua máx 20%).
Los pedazos de leña deben tener una longitud de 30 cm aproximadamente y una circunferencia de 30cm máx.

Especie	Kg/mc	KWh/Kg Humedad 20%
Haya	750	4,0
Rebollo	900	4,2
Olmo	640	4,1
Álamo	470	4,1
Alerce europeo*	660	4,4
Abeto rojo*	450	4,5
Pino albar*	550	4,4

*** MADERAS RESINOSAS POCO ADECUADAS PARA UNA ESTUFA**

La leña utilizada como combustible debe tener un contenido de humedad inferior al 20%, que se obtiene ubicándola en un lugar seco y ventilado (por ejemplo debajo de un tinglado), con un tiempo de secado de al menos un año (leña tierna) o de dos años (leña dura). La madera húmeda vuelve el encendido más difícil, porque se necesita una mayor cantidad de energía para hacer evaporar el agua presente.
El contenido húmedo tiene además la desventaja, al disminuir la temperatura, de hacer condensar el agua primero en el hogar y luego en la chimenea. La madera fresca contiene el 60% aproximadamente de H_2O, por tanto no es adecuada para ser quemada.
No pueden ser quemados: residuos de carbón, recortes, residuos de corteza y paneles, madera húmeda o tratada con pinturas, materiales de plástico; en este caso no tiene validez la garantía del aparato.
Carta y cartón deben ser utilizados solo para el encendido. **Está prohibida la combustión de los residuos** ya que podría dañar la estufa y el conducto de salida de humos, causando daños a la salud y reclamaciones por parte de la vecindad debidos al olor que produce.
La madera no es un combustible de larga duración y por tanto no es posible un calentamiento continuo de la estufa durante la noche.

IMPORTANTE : el uso continuo y prolongado de madera muy rica de aceites aromáticos (p.e. Eucalipto, Mirto, etc.) causa el deterioro (exfoliación) rápido de los componentes de fundición del producto.

9. ENCENDIDO

IMPORTANTE: durante el primer encendido es inevitable que se produzca un olor desagradable (debido al secado de las colas presentes en la junta o a las pinturas de protección), que desaparece tras un breve utilizo. De todas maneras debe ser garantizada una adecuada ventilación del ambiente. Durante el primer encendido es aconsejable introducir una cantidad reducida de combustible y aumentar lentamente el rendimiento calorífico del aparato.

Para efectuar un correcto primer encendido de los productos tratados con pintura para elevadas temperaturas, es necesario saber lo siguiente:

- los materiales de fabricación de los productos utilizados no son homogéneos, tienen partes de fundición, de acero, de refractario y de mayólica;
- la temperatura a la cual está sujeto el cuerpo del producto no es homogénea: de una zona a la otra se detectan temperaturas variables desde los 300℃ hasta los 500℃;
- durante su vida útil, el producto se somete a ciclos alternados de encendido y de apagado durante el mismo día y a ciclos de uso intenso o de reposo total con el cambio de estación;

- la estufa nueva, antes de poderse considerar lista para el uso, debe ser sometida a diferentes ciclos de encendido para permitir a todos los materiales y a la pintura de completar los diferentes esfuerzos elásticos;
- especialmente al principio podrán olerse olores típicos de los metales sometidos a un gran esfuerzo térmico y de pintura todavía fresca. Dicha pintura, aunque en fase de fabricación sea cocida a 250℃ por algunas horas, deberá superar más veces y por una cierta duración la temperatura de 350℃, antes de ser incorporada perfectamente a las superficies metálicas.

Por tanto es muy importante cumplir, en la fase de encendido, con lo siguiente:

1. Comprobar que sea garantizado un fuerte intercambio de aire en el lugar donde está instalado el aparato.
2. En los primeros encendidos, no cargar excesivamente la cámara de combustión (mitad de la cantidad indicada en el manual de instrucciones) y mantener el producto encendido por al menos 6-10 horas seguidas con los reguladores abiertos menos de como indicado en el manual de instrucciones.
3. Repetir esta operación por lo menos 4-5 o más veces, según su disponibilidad.
4. Sucesivamente cargar siempre más (siguiendo de todos modos lo que se muestra en el manual de instrucciones en relación a la carga máxima) y mantener encendido, si es posible, por un tiempo largo evitando, por lo menos en la fase inicial, ciclos de encendido-apagado de breve duración.
5. No apoyar, durante los primeros encendidos, ningún objeto arriba de la estufa y especialmente sobre las superficies esmaltadas. No tocar las superficies esmaltadas durante el calentamiento.
6. Una vez superado el "rodaje", el producto podrá ser utilizado como el motor de un vehículo, evitando bruscos calentamientos con cargas excesivas

Para encender el fuego aconsejamos el uso de pequeños listones de madera con papel o otros productos de encendido en comercio, **excluidas todas las sustancias líquidas como por ejemplo alcohol, gasolina, petróleo y similares**.
Las aperturas para el aire (primario y secundario) deben abrirse contemporáneamente pero de manera parcial (debe abrirse, si presente, también la válvula de palomilla, ubicada en el tubo de descarga de humos). Cuando la leña empieza a arder, se pueden cargar otro combustible regulando el aire para la combustión según las indicaciones del párrafo 10.
No sobrecargar nunca la estufa (ver la tabla técnica – cantidad máx. de combustible que se puede cargar).
Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión pueden causar un sobrecalentamiento y por tanto dañar la estufa.

10. FUNCIONAMIENTO NORMAL

Los aparatos con cierre automático de la puerta (tipo 1) deben funcionar obligatoriamente, por razones de seguridad, con la puerta del hogar cerrada (excepto en la fase de carga del combustible o de la eliminación de la ceniza).
Los aparatos con las puertas que no tienen cierre automático (tipo 2) deben ser conectados a un conducto de salida de humos propio. Está permitido el funcionamiento con la puerta abierta solamente bajo vigilancia.
IMPORTANTE: Por razones de seguridad, abrir la puerta del hogar solo durante la fase de carga del combustible. El hogar debe estar cerrado durante el funcionamiento y los períodos en los que no se utiliza.
El poder calorífico nominal de la estufa corresponde a 6.5 kW, y se obtiene con un tiro (depresión) mínimo de 12 Pa (= 1,2 mm de columna de agua).
Los reguladores en la parte delantera de la estufa regulan la emisión de calor de la misma. Se deben abrir según la necesidad de calor. Se alcanza la mejor combustión (emisiones mínimas) cuando, cargando leña, la mayor cantidad de aire para la combustión pasa a través del regulador de aire secundario.

No sobrecargar nunca la estufa (vea la cantidad máx. en la tabla subyacente).
Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión pueden causar un sobrecalentamiento y por tanto dañar la estufa. Se excluyen de la garantía los daños debidos al sobrecalentamiento.
Por tanto hay que utilizar siempre la estufa con la puerta cerrada para evitar el efecto forja.

	Dorella L8		Dorella L12	
COMBUSTIBLE	**Aire primario** (válvula giratoria)	**Aire secundario** (palanca inferior)	**Aire primario** (válvula giratoria)	**Aire secundario** (palanca inferior)
Leña	ABIERTO 1 mm	ABIERTO	ABIERTO 1 mm	ABIERTO
Carga horaria	2 kg/h		2 kg/h	

La intensidad de la combustión, y por tanto el rendimiento calorífico de su estufa, depende de la regulación del aire y de la chimenea. El buen tiro de la chimenea requiere una regulación más reducida de aire para la combustión, mientras un tiro escaso requiere una regulación más precisa de aire para la combustión.
Para comprobar que la combustión se efectúe correctamente, controlar que el humo que sale de la chimenea sea transparente. Si es blanco quiere decir que la estufa no ha sido regulada correctamente o la leña está demasiado mojada; si en cambio el humo es gris o negro, quiere decir que la combustión no ha terminado (es necesaria una mayor cantidad de aire secundario).

11. FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN

Durante el período de transición, cuando las temperaturas externas son más elevadas, en caso de un aumento repentino de la temperatura, se pueden producir problemas en el conducto de salida de humos que implican la incompleta aspiración de los gases de combustión. Los gases de descarga no salen totalmente (olor fuerte a gas).
En este caso, sacudir más frecuentemente la rejilla y aumentar el aire para la combustión. Luego introducir una cantidad reducida de combustible haciendo que queme más rápido (con desarrollo de llamas), de esta manera el tiro del conducto de salida de humos se mantiene estable. Después, controlar que todas las aperturas para la limpieza y las conexiones a la chimenea se encuentren herméticas.

12. USO DEL HORNO (donde esté presente)

Después de haber limpiado la rejilla, introducir combustible. La temperatura del horno se modifica considerablemente, según el aflujo de aire para la combustión. Para obtener un buen resultado de cocción son fundamentales un adecuado tiro de la chimenea y la limpieza de los conductos para el flujo de humos caliente alrededor del horno.
La sartén de horno puede ser colocada en diferentes planos. Tortas altas y asados grandes deben ser introducidos en el nivel más bajo. Tortas planas y galletas deben introducirse en el nivel medio. El nivel superior puede ser utilizado para calentar o saltear.

13. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Hacer controlar a su deshollinador responsable de la zona, la correcta instalación de la estufa, la conexión a la chimenea y la ventilación.
Usar agua con jabón o detergentes no abrasivos o químicamente agresivos para limpiar las partes esmaltadas.
IMPORTANTE : se pueden utilizar exclusivamente piezas de repuesto autorizadas y entregadas por La Nordica. En caso de necesidad dirigirse a su comercializador especializado.
¡ EL APARATO NO DEBE SER MODIFICADO!

13.1. LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS

El procedimiento correcto del encendido, el uso de cantidades y tipos de combustibles adecuados, la correcta colocación del regulador de aire secundario, el suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son indispensables para el óptimo funcionamiento del aparato. Al menos una vez por año, es aconsejable efectuar la limpieza total, o cada vez que sea necesario (problemas de funcionamiento incorrecto con escaso rendimiento). Esta operación, efectuada exclusivamente con la estufa fría, debería ser efectuada por un deshollinador que al mismo tiempo hará una inspección .
Durante la limpieza quitar del aparato el cenicero y el tubo de humos.
Es posible limpiar el compartimiento de recogida de humos desde el hogar y, después de haber quitado el tubo de humos, también desde el conducto de descarga con la ayuda de un cepillo y de un aspirador.

Después de la limpieza volver a montar de manera hermética y correcta todas las partes que habían sido desmontadas.

13.2. LIMPIEZA DEL CRISTAL

Una específica entrada de aire secundaria reduce la formación de sedimento de suciedad en el cristal de la puerta. En todo caso dicha formación no puede ser evitada dado el uso de combustibles sólidos (es. leña húmeda), lo que no debe ser considerado como un defecto del aparato .

IMPORTANTE : la limpieza del cristal panorámico debe ser efectuada exclusivamente con la estufa fría para evitar que ésta explote . No utilizar paños, productos abrasivos o químicamente agresivos.

ROTURA DE LOS CRISTALES: los cristales, siendo de vidrio cerámica , que resisten a una oscilación térmica de 750℃, no son sujetos a impactos térmicos. La rotura puede ser causada solo por impactos mecánicos (golpes o cierre violento de la puerta etc.) Se excluye por tanto de la garantía la sustitución.

13.3. LIMPIEZA CENICERO

Todas las estufas de leña **La Nordica** tienen una rejilla de hogar y un cajón para recoger las cenizas (Figura 9 pos.**A**). Les aconsejamos vaciar periódicamente el cenicero y evitar el llenado total del mismo para no sobrecalentar la rejilla. Además les aconsejamos dejar siempre 3-4cm de ceniza en el hogar.

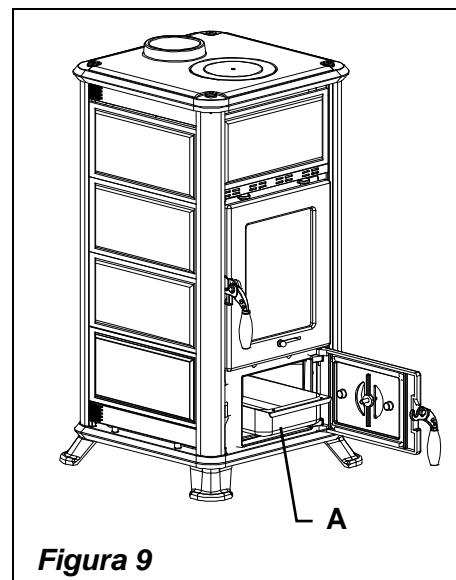



Figura 9

ATENCIÓN : recoger la ceniza del hogar en un recipiente de material ignífugo provisto de una tapa hermética. El recipiente debe ser colocado sobre un pavimento ignífugo, lejos de materiales inflamables hasta que la ceniza no se haya apagado y enfriado totalmente.

13.4. LAS MAYÓLICAS

Las mayólicas **La NORDICA** son productos de alta factura artesanal y por tanto pueden encontrarse en las mismas micro-picaduras, grietas e imperfecciones cromáticas. Estas características demuestran su preciada estructura.
El esmalte y la mayólica producen, debido a su diferente coeficiente de dilatación, microgrietas (craquelado) que demuestran la autenticidad efectiva.
Para la limpieza de las mayólicas, es recomendable utilizar un paño suave y seco; si se utilizan detergentes o líquidos, estos mismos podrían penetrar en el interior de las grietas, poniéndolas en evidencia.

14. PARADA DE VERANO

Después de haber efectuado la limpieza del hogar, de la chimenea y del conducto de salida de humos, eliminar totalmente la ceniza y otros posibles residuos, cerrar todas las puertas del hogar y los reguladores correspondientes, y desconectar el aparato de la chimenea.
¡Aconsejamos efectuar la operación de limpieza del conducto de salida de humos al menos una vez al año; controlar las condiciones efectivas de las juntas, porque si no están perfectamente íntegras, no garantizan el funcionamiento correcto del aparato!
En este caso es necesario sustituirlas.
En caso de humedad en el ambiente donde está instalado el aparato, colocar sales absorbentes en el interior del hogar.
Proteger las partes de fundición con vaselina neutral, para mantener invariado en el tiempo el aspecto estético.

15. CONEXIÓN AL CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS DE UN HOGAR O CHIMENEA ABIERTA

El canal de humos es el tramo de tubo que conecta el aparato al conducto de evacuación de humos, la conexión debe cumplir los siguientes simples pero importantes requisitos:

- Por ningún motivo se debe utilizar un canal de humos con diámetro inferior al del collarín de salida del aparato.
- cada metro de recorrido en horizontal del canal de humos ocasiona una notable pérdida de carga que deberá compensarse elevando el conducto de evacuación de humos.
- el tramo horizontal no deberá superar nunca los 2 m (UNI 10683-2005);
- cada curva del canal de humos reduce considerablemente el tiro del conducto de evacuación, lo que tendrá que ser compensado con la elevación de éste conducto.
- la Normativa UNI 10683-2005 – ITALIA establece que en ningún caso las curvas o variaciones de dirección sean más de 2, incluida la entrada al conducto de evacuación de humos.

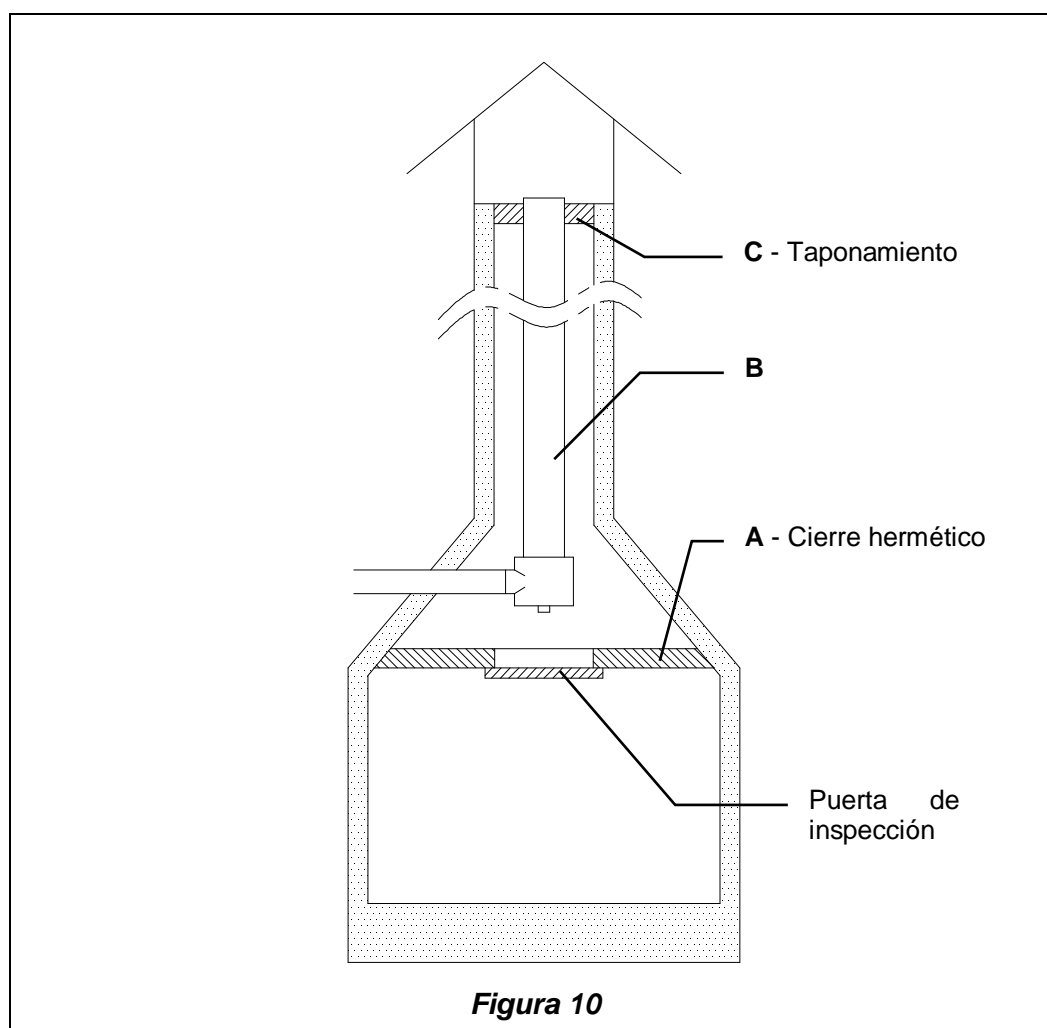
Si se desea usar el conducto de evacuación de humos de una chimenea o un hogar abierto, será necesario cerrar herméticamente la campana de debajo del punto de unión con el canal de humos pos.**A** Figura 10.
Si el conducto de evacuación de humos es demasiado grande (p.ej. 30x40 o bien 40x50 cm) será necesario colocar dentro un tubo de acero inoxidable de por lo menos 200mm de diámetro,pos.**B**, teniendo cuidado de cerrar bien el espacio entre el tubo y el conducto de evacuación de humos en la zona inmediatamente debajo del sombrerete pos. **C**.

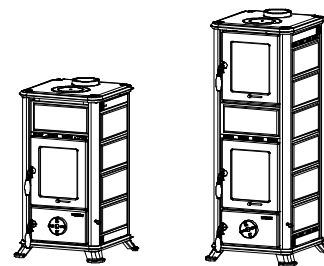
C - Taponamiento

B

A - Cierre hermético

Puerta de inspección

Figura 10

Para cualquier aclaración le rogamos dirigirse a su comercializador habitual

Definição:
Estufa a lenhade acordo com **EN 13240**

1. DADOS TÉCNICOS

	DORELLA L8	DORELLA L12
Sistema construtor	2	2
Potência nominal em Kw	6.5	6,5
Rendimento em %	73	71
Diâmetro do tubo em mm	120	120
Consumo horário de lenha em kg / h (lenha com 20% humidade)	2	2
Depressão com rendimento calorífero nominal em mmH_2O– **lenha**	1.2	1.2
Emissão gás de descarga em g/s – **lenha**	6.84	10.6
CO medido a 13% de oxigênio em %	0.48	0.39
Temperatura do gás de descarga no meio em C°- **lenha**	270	270
Dimensões da abertura da caixa de fogo em mm (L x A)	214x213	214x213
Dimensões do corpo da caixa de fogo / **cabeceira da caixa de fogo** em mm (L x A x P)	250x540x290	250x540x290
Tipo de grelha	Plana, giratória por fora	
Altura da estufa em mm	845	1206
Largura da estufa em mm	465	465
Profundidade da estufa (com puxadores) em mm	492	492
Peso em Kg	96	128 - 138
Distâncias de segurança anti-incêndio	Capítulo 4	

O volume de aquecimento das estufas de acordo com **EN 13240** para edifícios cujo isolamento térmico não corresponde às disposições da proteção do calor é:

	DORELLA L8	**DORELLA L12**
(30 Kcal/m^3) - tipo de construção favorável:	186 m³	186 m³
(40 Kcal/m^3) - tipo de construção menos favorável:	140 m³	140 m³
(50 Kcal/m^3) - tipo de construção desfavorável:	112 m³	112 m³

Com um isolamento térmico adequado às disposições sobre a proteção do calor o volume de aquecimento é maior.
Com um aquecimento temporário, no caso de interrupções superiores à 8h, a capacidade de aquecimento diminui de cerca de 25%.

2. DESCRIÇÃO TÉCNICA

As estufas a lenha La Nordica dedicam-se a aquecer espaços habitáveis por alguns períodos, ou a sustentar um aquecimento centralizado insuficiente. Elas são ideais para apartamentos de férias e casas para o fim de semana, ou como aquecimento auxiliar durante todo o ano. Como combustíveis são utilizados toros de lenha.
A estufa é composta de placas em chapa de aço galvanizado, ferro fundido esmaltado e cerâmica termo-radiante. A fornalha é revestida internamente por placas inteiras em ferro gusa (DORELLA L8) e em material refractário (DORELLA L12). Dentro encontra-se uma grelha giratória que pode ser retirada. A caixa de fogo é dotada de uma porta panorâmica com vidro cerâmico (resistente até 700℃). Isto permite uma vista maravilhosa das chamas ardentes. Além do mais, é impedido, assim, todo possível escapamento de faíscas e fumaça.
O aquecimento do ambiente acontece:

- *por convecção (cerca de 70%):* a passagem do ar através da dupla capa da estufa emite calor no ambiente.
- *por irradiação (cerca de 30%):* através do vidro panorâmico e das superfícies externas quentes da estufa é irradiado calor no ambiente.

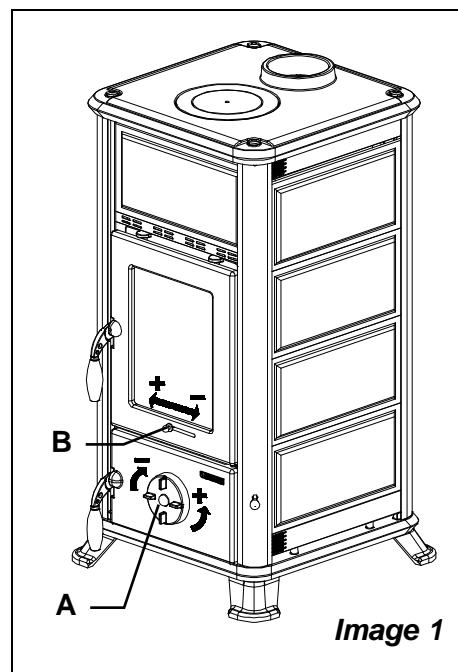
A estufa é munida de registros para o ar primário e secundário, com os quais é regulada a combustão. Vide parágrafo 10).

2.1. PRIMARY AIR CONTROL (movable valve)

Com o registro (válvula giratória) colocado abaixo da porta da caixa de fogo é regulada a passagem do ar primário através da gaveta de cinzas e da grelha em direção ao combustível (Image 1 pos.**A**). O ar primário é necessário para o processo de combustão. A gaveta de cinzas deve ser desvaziada regularmente, de modo que a cinza não crie obstáculos à entrada do ar primário para a combustão. Através do ar é também mantido o fogo. Durante a combustão de lenha, o registro do ar primário deve ser aberto somente um pouco, senão a lenha arde rapidamente e a estufa pode sobreaquecer.

Image 1

2.2. REGISTRO DE AR SECUNDÁRIO

Na parte inferior da porta da caixa de fogo encontra-se o registro para o ar secundário (Image 1 pos. **B**). Este registro deve ser aberto (portanto deslocado para a esquerda) de modo particular para a combustão de lenha.

3. NORMAS DE INSTALAÇÃO

Quando a estufa estiver montada e pronta para a ligação, deve ser unida através de uma extensão junto à chaminé existente na casa. A extensão deve ser possivelmente curta, retilínea, horizontal e posicionada levemente para cima. As ligações devem ser vedadas à água. **É obrigatório respeitar as normas nacionais e européias, as disposições locais em matéria de legislação de construção civil, assim como as regulamentações anti-incêndio**. Portanto aconselhamos informar-se previamente junto ao seu responsável pela limpeza de chaminés de sua região.
É preciso também verificar o suficiente afluxo de ar necessário para a combustão, para isto é fundamental prestar muita atenção às janelas e portas com fechamento hermético (guarnições de capacidade).
Não é permitida a ligação de mais aparelhos na lareira. O diâmetro da abertura da chaminé para a ligação deve corresponder pelo menos ao diâmetro do conduto.
A abertura deve ser munida de uma conexão com a parede para a recepção do tubo de descarga ou de uma rosácea. Antes da instalação, verificar se a capacidade da subestrutura suporta o peso de seu aparelho. No caso de capacidade insuficiente, é necessário adotar medidas apropriadas (por exemplo: chapa para a distribuição do peso).
A Nordica S.p.A. não é responsável pelo produto modificado sem autorização e, menos ainda, pelo uso de substituições não originais.
NÃO MODIFICAR A CAIXA DE FOGO.

4. SEGURANÇA CONTRA INCÊNDIO

Na instalação da estufa devem ser observadas as seguintes medidas de segurança:

a) a distância mínima de elementos construtivos e objetos inflamáveis e sensíveis ao calor (móveis, revestimentos de madeira, tecidos etc.) deve ser de **20 cm** da parte posterior e de ambos os lados com o fim de assegurar um suficiente isolamento térmico (vide Image 2 **A**).

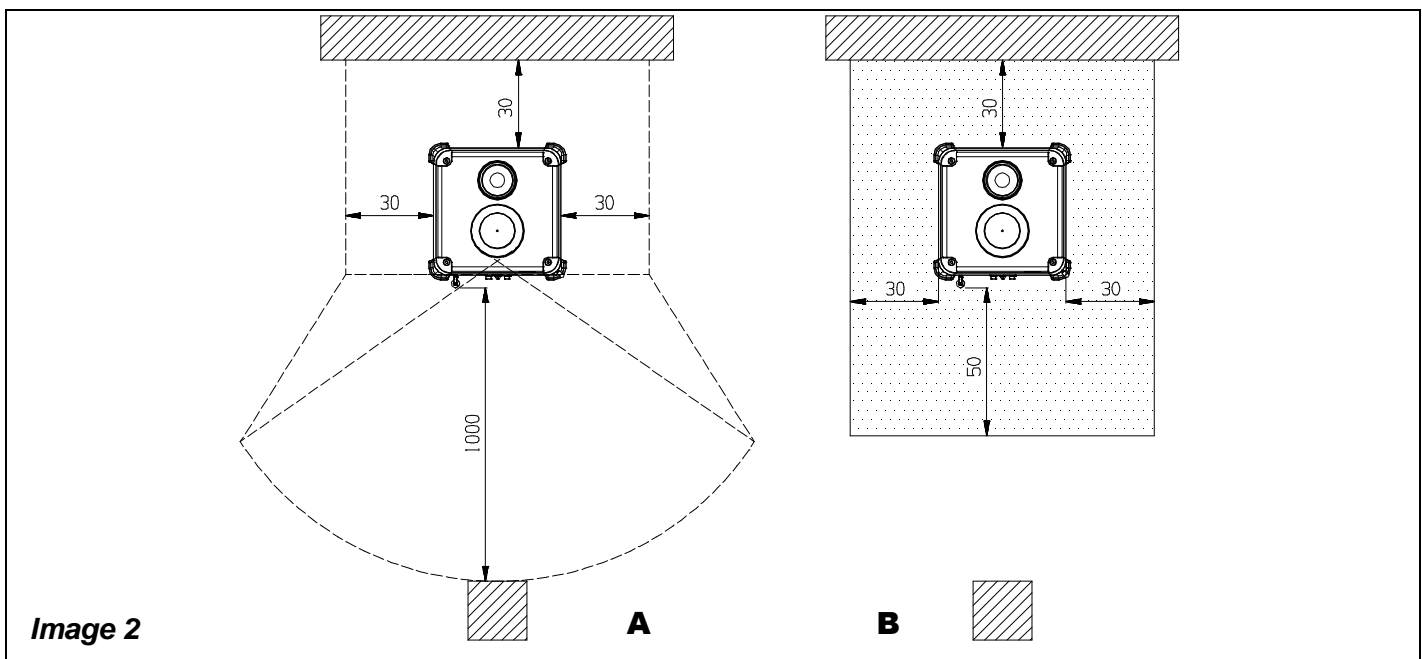
b) na frente da porta caixa de fogo, na área de radiação da mesma, não deve haver nenhum objeto ou material de construção inflamável ou sensível ao calor a menos de **100 cm** de distância. Esta distância pode ser reduzida a 40 cm caso seja instalada uma proteção, retroventilada e resistente ao calor, na frente do componente a ser protegido. **Todas as distâncias mínimas de segurança são indicadas no rótulo do produto e as mesmas não devem ser reduzidas**.

c) caso a estufa seja instalada em um solo de material inflamável, é preciso providenciar uma fundação ignífuga, por exemplo, um estrado de aço (cujas dimensões devem estar de acordo com a ordem regional). A fundação deve sobressair do aparelho lateralmente de **30 cm** e frontalmente de ao menos **50 cm,** além da abertura da porta de carga (vide Image 2 **B**)

d) por cima do fogão, não deve haver nenhum elemento inflamáveil (por ex. em suspensão).

A estufa deve funcionar exclusivamente com a gaveta de cinzas inserida. Os resíduos sólidos da combustão (cinzas) devem ser recolhidos em um recipiente hermético e resistente ao fogo. A estufa não deve nunca ser acesa na presença de emissões gasosas ou vapores (por exemplo, cola para linóleo, gasolina etc.). Não depositar materiais inflamáveis perto da estufa.

.

Image 2

Durante a combustão é liberada uma energia térmica que comporta um forte aquecimento das superfícies, da porta e do vidro da caixa de fogo, dos puxadores das portas e de comando, do conduto e, eventualmente, da parte anterior do aparelho. Evitar o contato com estes elementos sem uma roupa protetora ou sem acessórios apropriados (luvas resistentes ao calor, dispositivos de comando).

Fazer com que as crianças estejam conscientes destes perigos e mantê-las longe da caixa de fogo durante seu funcionamento.

Quando se utiliza um combustível errado ou úmido demais, podem-se formar depósitos (creosoto) na chaminé ocasionando um possível incêndio na mesma.

4.1. AÇÃO DE EMERGÊNCIA

Se surge um incêndio na ligação ou na chaminé:

a) Fechar a porta de abastecimento;

b) Fechar os registros de ar comburente;

c) Apagar com o uso de extintores de anidrido carbônico (CO2 de pó),

d) Solicitar a intervenção imediata de bombeiros;

Quando a chaminé parar de queimar, fazer o controle através de um especialista para indicar eventuais fissuras ou pontos permeáveis.

5. CHAMINÉ

Requisitos fundamentais para um funcionamento correto do aparelho:

- a seção interna deve ser,de preferência, circular;
- deve ser termicamente isolada e impermeável, e construída com materiais apropriados para resistir ao calor, aos produtos da combustão e às condensações;
- deve estar sem estreitamentos e ter andamento vertical com desvios não superiores 45°;
- se já usada, deve ser limpa;
- deve respeitar os dados técnicos do manual de instruções;

Caso as chaminés forem com seção quadrada ou retangular, os cantos internos devem ser arredondados com um raio não inferior a 20 mm. Para a seção retangular a relação máxima entre os lados deve ser ≤ 1,5.
Uma seção pequena demais provoca uma diminuição da tiragem. Aconselha-se uma altura mínima de 4 m.
São proibidas e, portanto, prejudicam o bom funcionamento do aparelho: fibrocimento, aço galvanizado, superfícies internas ásperas e porosas. Na Image 3 são indicados alguns exemplos de solução.

(1) Chaminé em aço AISI 316 com câmera dupla isolada e material resistente a 400℃. **Eficiência 100% ótima.**
(2) Chaminé refratária com câmera dupla isolada e revestimento externo em argamassa suavizada. **Eficiência 100% ótima.**
(3) Chaminé tradicional em argila com seção quadrada com parede dupla com câmera de ar. **Eficiência 80% ótima.**
(4) Evitar chaminés com seção retangular interna cuja relação seja diferente do desenho. Eficiência 40% medíocre.

Image 3

A seção mínima deve ser de 4 dm^2 (por exemplo 20x20cm) para os aparelhos cujo diâmetro de tubo é inferior a 200mm, ou 6,25dm^2 (por exemplo 25x25cm) para os aparelhos com diâmetro superior a 200mm.

A tiragem criada pela sua chaminé deve ser suficiente, mas não excessiva.

Uma seção da chaminé muito importante pode apresentar um volume muito grande a ser aquecido e, portanto, pode provocar dificuldades de funcionamento do aparelho; para evitar isto, procurar entubar a mesma em toda sua altura. Uma seção pequena demais provoca uma diminuição da tiragem.

A chaminé dever ser adequadamente distanciada de materiais inflamáveis ou combustíveis através de um isolamento adequado ou de um espaço de ar.
È proibido permitir o trânsito dentro da mesma de tubos de instalações ou canais de adução de ar. É proibido também fazer aberturas móveis ou fixas na mesma para a ligação de outros aparelhos.

5.1. POSIÇÃO DA CUMEEIRA

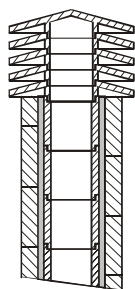
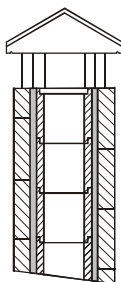
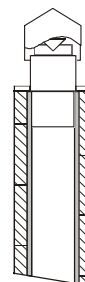
A tiragem da chaminé depende também da qualidade da cumeeira.
Portanto, é indispensável que, se construída de maneira artesanal, a seção de saída seja duas vezes maior que a seção interna da chaminé.
Devendo sempre superar a extremidade do telhado, a cumeeira da chaminé deverá assegurar a descarga também na presença de vento (Image 4).

(1) Cumeeira de chaminé industrial com elementos pré-fabricados. Permite um ótimo escoamento da fumaça.

(2) Cumeeira de chaminé artesanal. A correta seção de saída deve ser no mínimo 2 vezes maior da seção interna da chaminé, ideal de 2,5 vezes.

(3) Cumeeira de chaminé para chaminés em aço com cone interno defletor de fumaça.

Image 4

A cumeeira da chaminé deve apresentar os seguintes requisitos:

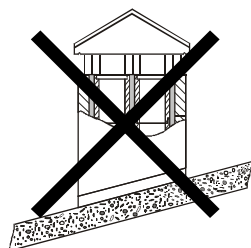
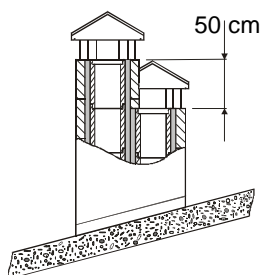
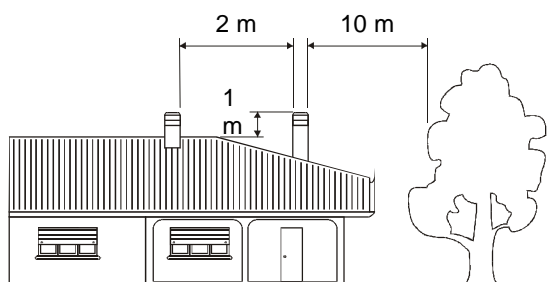
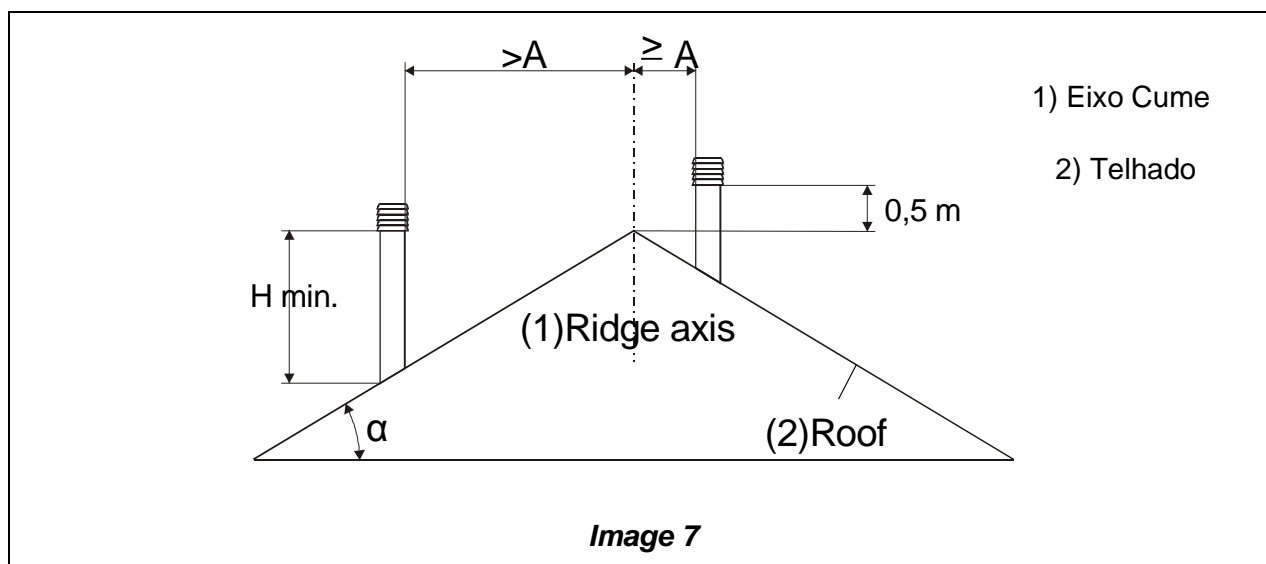
- ter a seção interna equivalente àquela da lareira.
- ter a seção útil de saída dupla daquela interna da chaminé.
- ser construído de modo a impedir a penetração na chaminé de chuva, neve e de qualquer corpo estranho.
- ser facilmente inspecionado para eventuais operações de manutenção e limpeza.

(1) No caso de chaminés apoiadas, uma cumeeira de chaminé deverá dominar a outra de ao menos 50 cm com o fim de evitar transferências de pressão entre as chaminés.

Image 5

(1) A cumeeira de chaminé não dever ter obstáculos de até 10 m das paredes, faldas e árvores. Caso contrário elevar o mesmo de ao menos 1 m acima do obstáculo.

A cumeeira de chaminé deve ultrapassar a ponta do telhado de ao menos 1 m.

Image 6

Image 7

CUMEEIRAS - DISTÂNCIAS E POSICIONAMENTO **UNI 10683/98**		
Inclinação do telhado	**Distância entre a ponta e a chaminé**	**Altura mínima da chaminé (medida pela saída)**
α	**A** (m)	**H** (m)
15°	< 1.85 m	0,50 m além da ponta
	> 1.85 m	1,00 m do telhado
30°	< 1.50 m	0,50 m além da ponta
	> 1.50 m	1,30 m do telhado
45°	< 1.30 m	0,50 m além da ponta
	> 1.30 m	2,00 m do telhado
60°	< 1.20 m	0,50 m além da ponta
	> 1.20 m	2,60 m do telhado

6. LIGAÇÃO COM A LAREIRA

Os aparelhos com fechamento automático da porta (tipo 1) devem obrigatoriamente funcionar, por motivos de segurança, com a porta da caixa de fogo fechada (com exceção para a fase de abastecimento do combustível ou eventual remoção de cinzas).
Os aparelhos com as portas sem fechamento automático (tipo 2) devem ser ligados a uma chaminé própria. O funcionamento com porta aberta é permitido somente com vigilância prévia.
A estufa é munida de uma descarga superior de fumaças.
O tubo de ligação à chaminé deve ser o mais curto possível, retilíneo, vedado à água e conforme às normativas vigentes.

A ligação dever ser realizada com tubos estáveis e robustos (aconselha-se uma espessura de 2 mm) e ser fixada hermeticamente à chaminé. O diâmetro interno do tubo de ligação deve corresponder ao diâmetro externo do tubo de descarga de fumaças da estufa DIN 1298.

ATENÇÃO: se caso na ligação passem particulares compostos de materiais inflamáveis, no raio de 20 cm em torno ao tubo, todos os materiais inflamáveis dever ser substituídos por materiais ignífugos e resistentes ao calor.

Para o bom funcionamento do aparelho é essencial que no local da instalação haja ar suficiente para a combustão (vide parágrafo 7).

<u>A depressão na chaminé (TIRAGEM) deve ser de ao menos 12 Pascal (=1,2 mm de coluna de água)</u>. A medição deve ser feita sempre com aparelho quente (rendimento calorífero nominal). Quando a depressão supera os 17 Pascal (1,7 mm de coluna de água) é necessário reduzir a mesma com a instalação de um regulador de tiragem suplementar (válvula de borboleta) no tubo de descarga ou na chaminé.

Por motivos de segurança a porta da caixa de fogo pode ser aberta somente durante o abastecimento de combustível. A caixa de fogo deve permanecer fechada durante o funcionamento e os períodos de não utilização.

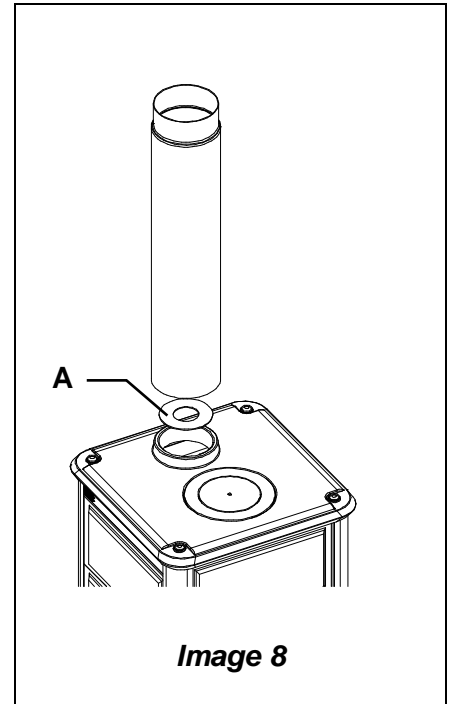



Image 8

IMPORTANTE: para melhorar o rendimento da estufa <u>modelo Dorella L8</u> pode-se solicitar um dispositivo para inserir no colarinho de junção da chaminé como indicado na Image 8 **posição A**

7. AFLUXO DE AR NO LOCAL DE INSTALAÇÃO DURANTE A COMBUSTÃO

Visto que as estufas extraem seu ar de combustão do local de instalação, é importante que neste mesmo local haja uma suficiente quantidade de ar. No caso de janelas e portas vedadas à água (ex. casas construídas com o critério de economia energética) é possível que a entrada de ar fresco não seja mais garantida, e isto compromete a tiragem do aparelho, seu bem-estar e sua segurança. Portanto, é preciso garantir uma alimentação adicional de ar fresco através de uma tomada de ar externa colocada perto do aparelho ou através da colocação de uma conduta para o ar de combustão que leve para fora ou a um local arejado perto, **com exceção do local em que se encontra uma caldeira ou garagem** (**PROIBIDO**).

O tubo de ligação dever ser liso com um diâmetro mínimo de 120 mm, deve ter um comprimento máximo de 4 m e apresentar não mais de três curvas. Caso este seja ligado diretamente para fora, deve ser munido de um quebra-vento apropriado.

A entrada do ar para a combustão no local da instalação não deve ser obstruída durante o funcionamento da estufa. É absolutamente necessário que nos ambientes, nos quais funcionam estufas com uma tiragem natural da chaminé, seja introduzido o volume de ar necessário para a combustão, ou seja, até 25 m³/hora. A recirculação natural do ar deve ser garantida por algumas aberturas fixadas para fora, suas grandezas são estabelecidas pela normativa vigente em matéria. Peça informações ao seu limpador de chaminés de confiança. As aberturas devem ser protegidas com grades e não devem nunca ser obstruídas.

Os canos de aspiração, instalados no mesmo local onde é instalada a estufa ou na mesma instalação de ar interno, podem influenciar negativamente o funcionamento dela (até provocar a saída de fumaças nos locais da moradia, mesmo se a porta da estufa estiver fechada). Por isso, os canos de aspiração não devem, em nenhum caso, funcionar contemporaneamente com a estufa.

A depressão de um cano que aspira, na pior das hipóteses, pode transformar a chaminé em uma tomada de ar externo reabsorvendo as fumaças com conseqüências gravíssimas para as pessoas.

8. COMBUSTÍVEIS APROVADOS / NÃO APROVADOS

Os combustíveis aprovados são toros de lenha para arder. Devem-se utilizar exclusivamente toros de lenha seca (contendo água de no máximo 20%).
Os pedaços de lenha devem ter um comprimento de ca.30cm e uma circunferência de 30cm no máximo.

variety	Kg/mc	KWh/Kg Umidade 20%
Faia	750	4,0
Azinheira	900	4,2
Ulmo	640	4,1
Choupo	470	4,1
Lárix*	660	4,4
Abeto vermelho *	450	4,5
Pinho silvestre *	550	4,4

* MADEIRAS RESINOSAS POUCO ADAPTADAS PARA UMA ESTUFA

A lenha usada como combustível deve ter uma umidade inferior a 20% e isto se obtém com um tempo de secagem de ao menos um ano (lenha macia) ou de dois anos (lenha dura) colocando-a em um local seco e ventilado (por exemplo, em um telheiro). A lenha úmida torna o acendimento mais difícil, porque é necessária uma maior quantidade de energia para fazer evaporar a água nela presente.
O conteúdo úmido tem também a desvantagem de, com o baixar da temperatura, a água se condensa antes na caixa de fogo e, portanto, na lareira. A lenha fresca contém cerca de 60% de H2O, por isso não é adaptada para ser queimada.
Entre outros elementos, não podem ser queimados: restos de carvão, retalhos, resíduos de cortiça e painéis, lenha úmida ou tratada com tintas, materiais de plástico; <u>neste caso decai a garantia do aparelho.</u>
Papel e papelão devem ser utilizados somente para o acendimento. A combustão de lixos é proibida e danifica a estufa e a caixa de fogo, provocando também danos à saúde e, em virtude do incômodo olfativo, reclamações por parte da vizinhança.
A lenha não é combustível de longa duração e, portanto, não é possível um aquecimento contínuo da estufa durante a noite.

IMPORTANTE: <u>o uso contínuo e prolongado de lenha particularmente rica de óleos aromáticos (por exemplo, o Eucalipto, o Mirto, etc.) provoca o deterioramento (esfolhagem) repentino dos componentes em ferro fundido que compõem o produto.</u>

9. ACENDIMENTO

IMPORTANTE: no primeiro acendimento é inevitável que seja produzido um odor desagradável (devido à secagem dos colantes no cordão de guarnição e das tintas protetoras) que desaparece depois de uma breve utilização. De qualquer forma, deve-se assegurar uma boa ventilação ao ambiente. No primeiro acendimento, aconselha-se colocar uma quantidade reduzida de combustível e aumentar lentamente a capacidade calorífera do aparelho.

Para efetuar um primeiro acendimento de maneira correta dos produtos tratados com tintas por altas temperaturas, é preciso saber o que segue:

- os materiais de construção dos produtos em questão não são homogêneos, de fato, coexistem partes em ferro fundido, em aço e em maiólica;
- a temperatura na qual o corpo do produto é submetido não é homogênea: de região em região se registram temperaturas variáveis de 300℃ a 500℃;
- durante sua vida útil, o produto é submetido a ciclos alternados de acendimento e de apagamento durante o mesmo dia, e a ciclos de intensa utilização ou de absoluto repouso no variar das estações;

- a estufa nova, antes de poder defini-la como amadurecida, dever ser submetida a diversos ciclos de andamento para poder permitir a todos os materiais e à tinta completar as várias tensões elásticas;
- em algumas ocasiões, inicialmente se poderá notar a emissão de odores típicos de metais submetidos a grande tensão térmica e de tinta ainda fresca. Esta tinta, mesmo se em fase de construção for seca a 250℃ por algumas horas, deve rá superar mais vezes e por uma duração de 350℃, antes de incorporar-se perfeitamente com as superfícies metálicas.

Portanto, é muito importante seguir estas pequenas precauções na fase de acendimento:

1. Assegura-se que seja garantida uma forte troca de ar no local onde é instalado o aparelho.
2. Nos primeiros acendimentos, carregar não excessivamente a câmara de combustão (cerca da metade da quantidade indicada no manual de instruções) e manter o produto aceso por ao menos 6-10 horas continuamente, com os registros menos abertos do quanto indicado no manual de instruções.
3. Repetir esta operação por ao menos 4-5 ou mais vezes, de acordo com sua disponibilidade.
4. Sucessivamente, carregar sempre mais (seguindo, de qualquer forma, o quanto descrito no manual de instruções relativo ao carregamento máximo) e manter, possivelmente, longos períodos de acendimento evitando, ao menos nesta fase inicial, ciclos de acendimento e apagamento de breve duração.
5. Durante os primeiros acendimentos, nenhum objeto deve ser apoiado sobre a estufa e, particularmente, nas superfícies lacadas. As superfícies lacadas não devem ser tocadas durante o aquecimento.
6. Uma vez superada a "rodagem" você poderá utilizar seu produto como o motor de um carro, evitando aquecimentos bruscos com excessivos carregamentos.

Para acender o fogo, aconselhamos usar pequenos filetes de madeira com papel ou outros meios de acendimento disponíveis no comércio, **excluídas todas as substâncias tóxicas líquidas como, por exemplo, álcool, gasolina, petróleo e similares**.
As aberturas para o ar (primária e secundária) devem ser abertas contemporaneamente somente um pouco (deve-se abrir também a eventual válvula de borboleta, colocada no tubo de descarga de fumaça).
Quando a lenha começa a arder, pode-se colocar outro combustível regulando o ar pela combustão de acordo com as indicações do parágrafo 10.
Nunca sobrecarregar a estufa (veja a tabela técnica – quantidade máxima de combustível que pode ser carregada).
Muito combustível e muito ar para a combustão podem causar um sobrecarregamento e, portanto, danificar a estufa.

10. FUNCIONAMENTO NORMAL

Os aparelhos com fechamento automático da porta (tipo 1) devem obrigatoriamente funcionar, por motivos de segurança, com a porta da chaminé fechada (com exceção para a fase de abastecimento do combustível ou a eventual remoção da cinza).
Os aparelhos com as portas sem fechamento automático (tipo 2) devem ser ligados a uma chaminé própria. O funcionamento com porta aberta é permitido somente com vigilância prévia.
IMPORTANTE: Por motivos de segurança a porta da caixa de fogo pode ser aberta somente durante o abastecimento de combustível. A caixa de fogo deve permanecer fechada durante o funcionamento e os períodos de não utilização.
O poder calorífero nominal da estufa é equivalente a 6.5kW e é acrescido de uma tiragem (depressão) mínima de 12 Pa (= 1,2 mm de coluna de água).
Com os registros colocados na frente da estufa é regulada a emissão de calor da mesma. Deve-se abrir de acordo com a necessidade calorífera. A melhor combustão (com emissões mínimas) é alcançada quando, carregando lenha, a maior parte do ar para a combustão passa através do registro de ar secundário.

Não se deve nunca sobrecarregar a estufa (vide a quantidade máxima na tabela abaixo).
Muito combustível e muito ar para a combustão podem causar sobreaquecimento, e , portanto, danificar a estufa. <u>Os danos causados por sobreaquecimento não são cobertos pela garantia.</u>
Portanto, é preciso usar a estufa sempre com a porta fechada para evitar o efeito forja.

	Dorella L8		Dorella L12	
COMBUSTÍVEL	**Ar primário** (válvula giratória)	**Ar secundário** (alavanca inferior)	**Ar primário** (válvula giratória)	**Ar secundário** (alavanca inferior)
Lenha	ABERTA1 mm	ABERTA	ABERTA 1 mm	ABERTA
Carga horária	2 kg/h		2 kg/h	

Além da regulagem do ar para combustão, a intensidade da combustão e, portanto, o rendimento calorífero de sua estufa é influenciado pela lareira. Uma boa tiragem da lareira exige uma regulagem mais reduzida do ar para combustão, enquanto que uma tiragem insuficiente necessita de uma maior exatidão na regulagem do ar para a combustão.
Para verificar a boa combustão da estufa, controlar se a fumaça que sai da lareira é transparente. Se é branca, significa que a estufa não está regulada corretamente ou a lenha é muito molhada; se, ao invés, a fumaça é cinza ou preta, é sinal que a combustão não está completa (é necessária uma maior quantidade de ar secundário).

11. FUNCIONAMENTO NOS PERÍODOS DE TRANSIÇÃO

Durante o período de transição, ou quando as temperaturas externas são mais elevadas, no caso de repentino aumento de temperatura, podem-se ter distúrbios na chaminé que fazem com que os gases queimados não sejam aspirados completamente. Os gases de descarga não saem completamente (odor intenso de gás).
Neste caso, sacudir com mais freqüência a grelha e aumentar o ar para a combustão. Carregar em seguida uma quantidade reduzida de combustível fazendo com que este queime mais rapidamente (com desenvolvimento de chamas) e se estabilize, assim, a tiragem da chaminé. Controlar, portanto, para que todas as aberturas para a limpeza e as ligações com a lareira sejam herméticas.

12. USO DO FORNO (caso houver)

Depois de ter limpado a grelha, carregar o combustível. Graças à contribuição do ar para a combustão, a temperatura do forno pode ser sensivelmente influenciada. Uma suficiente tiragem da lareira e dos canais bem limpos para o fluxo de fumaças ardentes em torno ao forno é fundamental para um bom resultado de cozimento.
A frigideira do forno pode ser colocada em diversos planos. Tortas com massas grossas e assados grandes devem ser inseridos no nível mais baixo. Tortas com massas finas e biscoitos no nível médio. O nível superior pode ser utilizado para aquecer ou refogar.

13. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

Fazer o controle através de seu limpador de chaminés responsável da região da instalação adequada da estufa, da ligação da lareira e da ventilação.
Para a limpeza das partes esmaltadas, usar água e sabão ou detergentes não abrasivos ou quimicamente agressivos.
IMPORTANTE : podem-se usar exclusivamente peças de troca expressamente autorizadas e oferecidas pela La Nordica. No caso de necessidade, pedimos para se dirigir ao seu revendedor especializado.
O APARELHO NÃO PODE SER MODIFICADO!

13.1. LIMPEZA DA CHAMINÉ

O correto procedimento de acendimento, a utilização de quantidade e tipos de combustíveis apropriados, o correto posicionamento do registro do ar secundário, a tiragem suficiente da lareira e a presença de ar comburente são indispensáveis para o perfeito funcionamento do aparelho. Ao menos uma vez por ano é aconselhável fazer uma limpeza completa, ou caso seja necessário (problemas de mau funcionamento com nenhum rendimento). Esta operação, feita exclusivamente com a estufa fria, deve ser realizada por um limpador de chaminés que, contemporaneamente, pode efetuar uma inspeção.

Durante a limpeza é necessário tirar da estufa a gaveta de cinzas e o tubo de fumaça.
Pode-se limpar o vão de coleta da chaminé, depois de ter tirado os tubos de fumaças, mesmo do tubo de descarga com a ajuda de uma pá ou de um aspirador.
Atenção: depois da limpeza, todas as partes desmontadas devem ser reinstaladas de modo hermético.

13.2. LIMPEZA DO VIDRO

Através de uma entrada específica de ar secundário, a formação de depósito de sujeira no vidro da porta é diminuída de maneira eficaz. De qualquer forma, nunca será evitada com a utilização dos combustíveis sólidos (ex. lenha úmida) e isto não deve ser considerado como um defeito do aparelho.

IMPORTANTE: a limpeza do vidro panorâmico deve ser realizada somente e, exclusivamente, com a estufa fria para evitar a explosão. Não usar, de nenhuma forma, panos, produtos abrasivos ou quimicamente agressivos.

QUEBRA DOS VRIDOS: os vidros, sendo em vidro-cerâmico e resistentes até uma variação térmica de 750℃, não são sujeitos a choques térmicos. A qu ebra deles pode ser causada somente por choque mecânico (empurrões ou fechamento violento da porta etc.). Portanto, a substituição não é garantida.

13.3. LIMPEZA DA GAVETA DE CINZAS

Todas as Estufas a lenha **La Nordica** têm uma grelha chaminé e uma gaveta de cinzas para a coleta das mesmas (Image 9 pos.**A**).
Aconselha-se esvaziar periodicamente a gaveta de cinzas e de evitar o enchimento total para não sobreaquecer a grelha. Aconselhamos, também, deixar sempre 3-4 cm de cinza na chaminé.

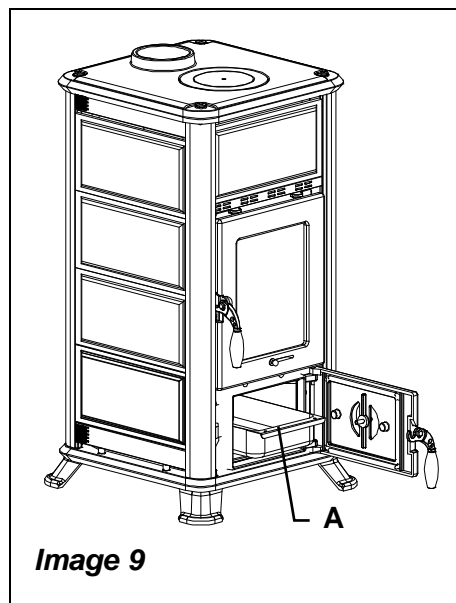
Image 9

ATENÇÃO: as cinzas tiradas da chaminé são colocadas em um recipiente de material ignífugo, munido de tampa hermética. O recipiente é colocado em um solo ignífugo, longe de materiais inflamáveis até o apagamento e resfriamento completo das cinzas.

13.4. OS AZULEJOS DE FAIANÇA

As maiólicas **La NORDICA** são produtos de alta feitura artesanal e como tal podem apresentar micro-pontos pequenos, cavidades e imperfeições cromáticas. Estas características testemunham a prezada origem.
Esmalte e maiólica, por seus coeficientes diversos de dilatação, produzem micro-rachaduras (cavidades) que demonstram a efetiva autenticidade.
Para a limpeza das maiólicas, aconselha-se usar um pano macio e seco; se é usado qualquer detergente ou líquido, este último poderá penetrar dentro das fendas evidenciando as mesmas.

14. PARADA NO VERÃO

Depois de ter efetuado a limpeza da caixa de fogo, da lareira e da chaminé, fazendo a eliminação total das cinzas e de outros resíduos, fechar todas as portas da estufa e os registros relativos, e desconectar o aparelho da lareira.
Aconselha-se efetuar a operação de limpeza da chaminé ao menos uma vez por ano; verificar, entretanto, o efetivo estado das guarnições que, se não estão perfeitamente corretas, não podem garantir o bom funcionamento do aparelho!
Neste caso é necessária a substituição das mesmas.
No caso de umidade no local onde é colocado o aparelho, colocar sais absorventes dentro da caixa de fogo.
Proteger as partes em ferro fundido brutas com vaselina neutra, se desejar manter inalterado no tempo o aspecto estético.

15. LIGAÇÃO À CHAMINÉ DE UMA LAREIRA OU CAIXA DE FOGO ABERTA

O canal de fumaça é o segmento de tubo que liga o produto à chaminé, na ligação devem ser respeitados estes simples, mas importantíssimos princípios:

- Por nenhuma razão se deverá usar o canal de fumaça tendo um diâmetro inferior àquele do colarinho de saída do qual é munido o produto;
- cada metro de caminho horizontal do canal de fumaça provoca uma sensível perda de carga que deverá, eventualmente, ser compensada com uma elevação da chaminé;
- o segmento horizontal não deverá, de qualquer forma, nunca superar 2m (UNI 10683-2005);
- cada curva do canal de fumaça reduz, sensivelmente, a tiragem da chaminé, que deverá ser, eventualmente, compensada elevando-a adequadamente;
- a Normativa UNI 10683-2005 – ITÁLIA prevê que as curvas ou variações de direção não devam, em nenhum caso, serem superiores a 2, incluída a introdução na chaminé.

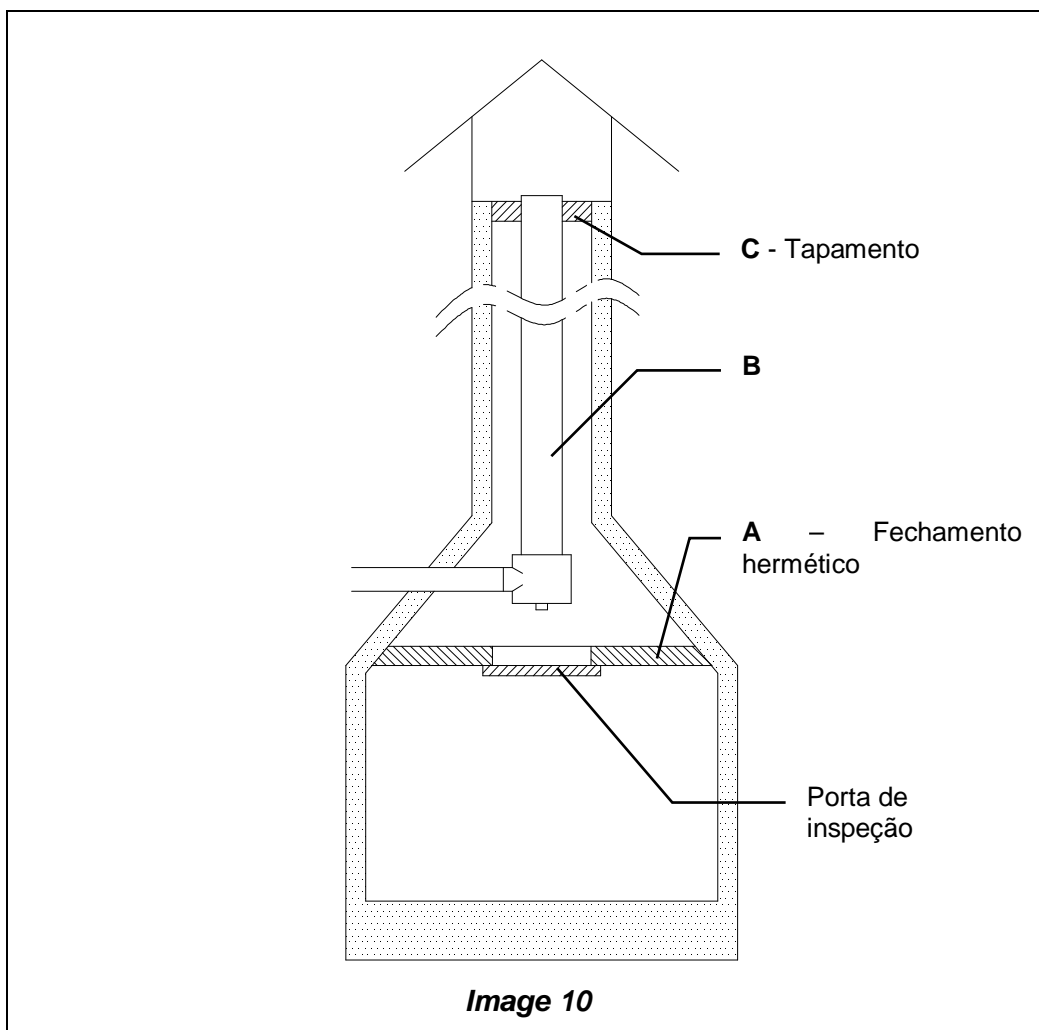
Querendo usar a chaminé de uma lareira ou estufa aberta, será necessário fechar hermeticamente o cano abaixo do ponto de embocadura do canal de fumaça posição **A** Image 10.
Se a chaminé é grande demais (por exemplo, cm 30x40 ou 40x50) é necessário colocar um tubo de aço inox de ao menos 200 mm de diâmetro, posição **B**, tendo cuidado de fechar bem o espaço que fica entre o tubo e a chaminé imediatamente abaixo da cumeeira posição **C**.

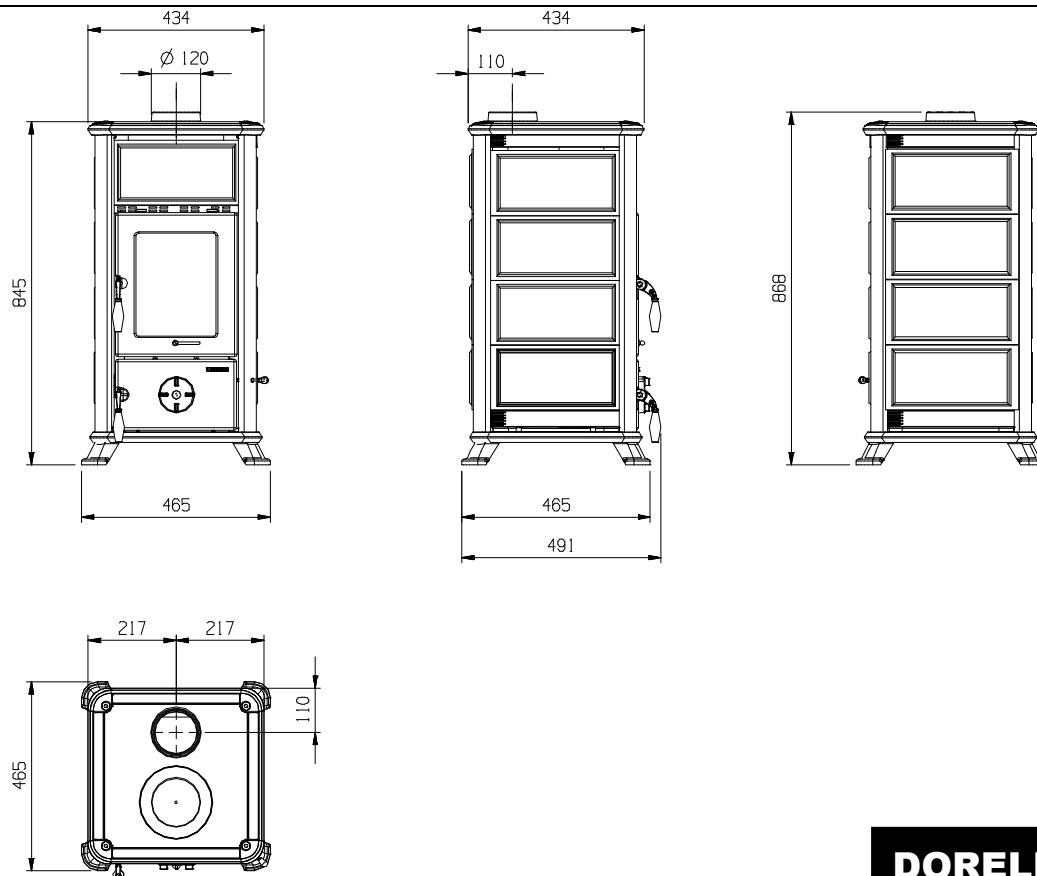
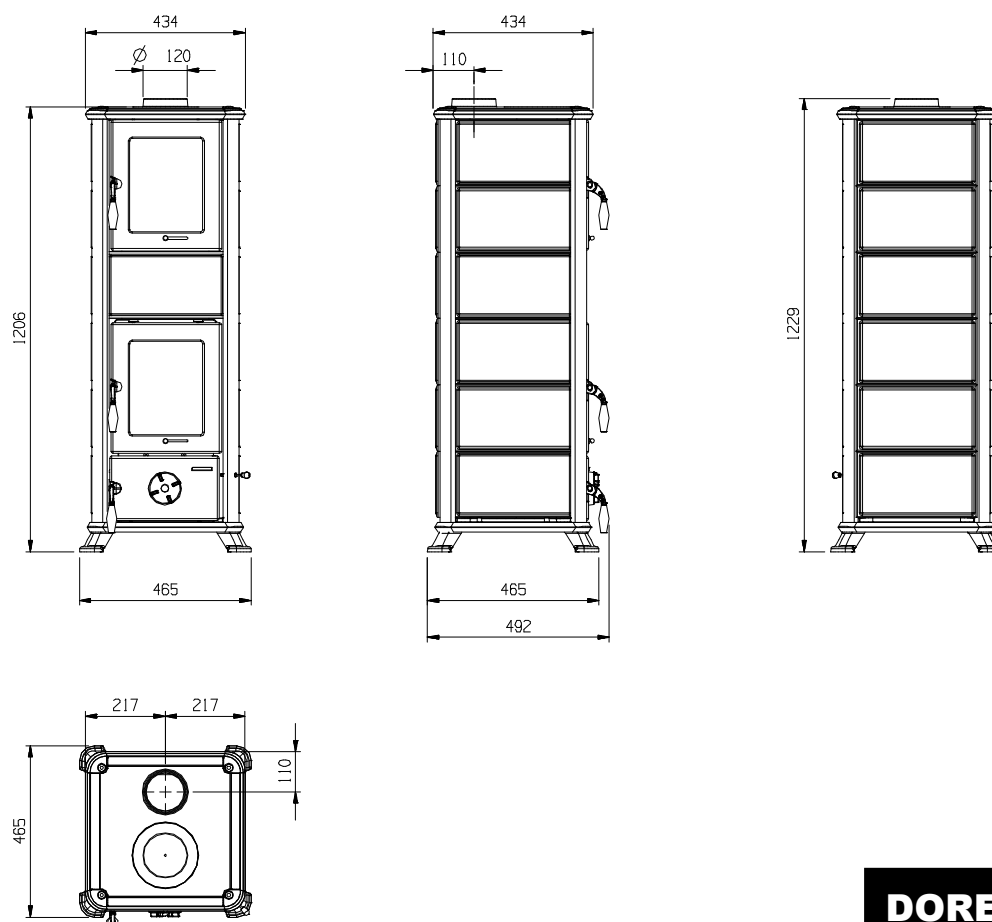
C - Tapamento

B

A – Fechamento hermético

Porta de inspeção

Image 10

Para outras informações, solicitamos gentilmente dirigir-se ao seu revendedor de confiança

16. FICHA TÉCNICA

DORELLA L8

DORELLA L12

17. POSICIONAMIENTO DE LOS DEFLETCTORES / POSICIONAMENTO DOS DEFLETORES

DORELLA L8

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento Nº.. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n°. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

N° di identificazione Identificación No.- Identificação N°	**014**
Emesso da - Emitido por - Emitido por	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Tipo di apparecchio Tipo de aparato - Tipo de aparelho	**Stufe a combustibile solido** Estufas de combustible sólido Recuperador de calor de combustível sólido
Marchio commerciale Marca registrada - Marca registada	**La NORDICA**
Modello o tipo – Modelo – Modelo	**DORELLA L8**
Uso - Uso - Uso	**Riscaldamento domestico** Calefacción domestica Aquecimento doméstico
Costruttore Fabricante Morada	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Ente notificato Laboratorio notificado Laboratório notificado — **IMQ 1881**	**IMQprimacontrol S.R.L.** I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :
As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

Norme o altri riferimenti normative Normas u otros documentos normativos Normas u otros documentos normativos	**Rapporto di Prova ITT** Informe de ensayo Relatório de inspecção	**CS - 06 - 154**
EN 13240	**Informazioni marcatura CE** Información de la marca CE Informações sobre a marca CE	**Vedi allegato** Véase anexo Ver anexo

Condizioni particolari
Restricciones particulares - Restricções específicas :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.
Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.
Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

11/10/2006 Montecchio Precalcino (VI)

(**Data e luogo di emissione** - Lugar y fecha de emisión
Data e local de emissão)

GIANNI RAGUSA
Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué
(**nome, posizione e firma** - Nombre, cargo en la empresa y firma
- Nome, Cargo na empresa e assinatura)

INFORMAZIONI MARCATURA CE
INFORMACIÓN DE LA MARCA CE
INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE

LA NORDICA S.p.A.
06

EN 13240
DORELLA L8

Distanza minima da materiali infiammabili Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	**Laterale** / Lateral / Laterais 30 cm **Posteriore** / Posterior / Traseiras 30 cm
Emissione di CO (13 % O_2) Emisión de CO (13 % O_2) Emissão de CO (13 % O_2)	0,48 %
Emissioni polveri (13 % O_2) Emisión de polvos (13 % O_2) Emissão de poeiras (13 % O_2)	
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
Temperatura gas di scarico Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	270 °C
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	6,5 kW
Rendimento Rendimiento Rendimento	73 %
Tipi di combustibile Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
VKF Nr.	
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	

La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 – 36030 MONTECCHIO PRECALCINO (VICENZA) – Tel. 0445 804000 – Fax 0445 804040 Capitale Sociale Euro 8.000.000 I.v. – R.E.A. n. 104860/VI – Codice Fiscale e Partita IVA e Registro Imprese 0182840249 M. VI 007364
http://www.lanordica-extraflame.com – e-mail:info@lanordica.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento Nº.. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n°. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

N° di identificazione Identificación No.- Identificação N°	**013**
Emesso da - Emitido por - Emitido por	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Tipo di apparecchio Tipo de aparato - Tipo de aparelho	**Stufe a combustibile solido** Estufas de combustible sólido Recuperador de calor de combustível sólido
Marchio commerciale Marca registrada - Marca registada	**La NORDICA**
Modello o tipo – Modelo – Modelo	**DORELLA L12**
Uso - Uso - Uso	**Riscaldamento domestico** Calefacción domestica Aquecimento doméstico
Costruttore Fabricante Morada	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040
Ente notificato Laboratorio notificado Laboratório notificado **IMQ 1881**	**IMQprimacontrol S.R.L.** I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :
As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

Norme o altri riferimenti normative Normas u otros documentos normativos Normas u otros documentos normativos	**Rapporto di Prova ITT** Informe de ensayo Relatório de inspecção	**CS - 06 - 155**
EN 13240	**Informazioni marcatura CE** Información de la marca CE Informações sobre a marca CE	**Vedi allegato** Véase anexo Ver anexo

Condizioni particolari
Restricciones particulares - Restricções específicas :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.
Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.
Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

11/10/2006 Montecchio Precalcino (VI)

(**Data e luogo di emissione** - Lugar y fecha de emisión
Data e local de emissão)

GIANNI RAGUSA
Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué
(**nome, posizione e firma** - Nombre, cargo en la empresa y firma
- Nome, Cargo na empresa e assinatura)

INFORMAZIONI MARCATURA CE

INFORMACIÓN DE LA MARCA CE

INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE

LA NORDICA S.p.A.

06

EN 13240

DORELLA L12

Distanza minima da materiali infiammabili Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	**Laterale** / Lateral / Laterais 30 cm **Posteriore** / Posterior / Traseiras 30 cm
Emissione di CO (13 % O_2) Emisión de CO (13 % O_2) Emissão de CO (13 % O_2)	0,39 %
Emissioni polveri (13 % O_2) Emisión de polvos (13 % O_2) Emissão de poeiras (13 % O_2)	
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
Temperatura gas di scarico Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	270 °C
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	6,5 kW
Rendimento Rendimiento Rendimento	71 %
Tipi di combustibile Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
VKF Nr.	
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	

La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 – 36030 MONTECCHIO PRECALCINO (VICENZA) – Tel. 0445 804000 – Fax 0445 804040 Capitale Sociale Euro 8.000.000 I.v. – R.E.A. n. 104860/VI – Codice Fiscale e Partita IVA e Registro Imprese 0182840249 M. VI 007364
http://www.lanordica-extraflame.com – e-mail:info@lanordica.com

Los datos y modelos no son vinculantes: la empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y perfeccionamientos sin ningún preaviso.

Dados e modelos não vinculativos. A firma reserva-se o o direito de introduzir alterações e melhorias sem qualquer préaviso

La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 66/A – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA
Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040
email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com

1191032 – Rev.04 – SP – PT